



RTV196-500



FR ROTOVATEUR

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE

Cette machine est livrée SANS HUILE NI ESSENCE dans le moteur



S41 M10 Y2017

Ce Motoculteur est livrée SANS HUILE NI ESSENCE dans le moteur

AVERTISSEMENT

Les gaz d'échappement du moteur de ce matériel contiennent des produits chimiques connus pour causer le cancer, des malformations congénitales ou d'autres anomalies de la reproduction.

Veillez conserver ce manuel d'utilisateur à portée de main pour consultation ultérieure. Ce manuel d'utilisateur constitue une partie intégrante du motoculteur, et en cas de vente, il doit être remis avec le matériel au futur propriétaire.

INTRODUCTION

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Votre sécurité et celle d'autrui sont très importantes. Et l'utilisation de ce motoculteur en toute sécurité revête d'une responsabilité importante.

Pour vous aider à prendre des décisions éclairées au sujet de la sécurité, nous avons fourni des procédures d'exploitation et d'autres informations sur les étiquettes et dans ce manuel. Ces informations attirent votre attention sur des risques et les blessures que vous pourriez subir vous et les autres.

Bien sûr, Il n'est pas pratique ni possible de vous avertir de tous les risques associés à l'utilisation ou à la maintenance d'un motoculteur. Vous devez les apprécier personnellement.

Vous trouverez des informations importantes sur la sécurité sous une variété de formes, y compris :

- **Étiquettes de sécurité**
- **Consignes de sécurité** - précédées d'un symbole d'avertissement de sécurité A et d'un des trois mots d'avertissement : DANGER, AVERTISSEMENT, ou MISE EN GARDE.

Ces mots d'avertissement ont la signification ci-après :



Si vous ne suivez pas les instructions, vous êtes en danger de MORT ou de BLESSURES GRAVES.



Si vous ne suivez pas les instructions, vous risquez la MORT ou des BLESSURES GRAVES.



Si vous ne suivez pas les instructions, vous risquez des blessures.

- **Rubriques de sécurité** - comme par exemple RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ.

- **Section Sécurité** - comme par exemple SÉCURITÉ DU MOTOCULTEUR.
- **Instructions** - comment utiliser ce motoculteur correctement.

Le manuel entier offre des renseignements importants en matière de sécurité - veuillez le lire attentivement.

TABLE DES MATIÈRES

SÉCURITÉ DU MOTOCULTEUR	
RENSEIGNEMENT IMPORTANTS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ	
EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ	
COMMANDES	
EMPLACEMENTS DES COMMANDES DES MODULES.....	
COMMANDES.....	
PRÉPARATION DE VOTRE MOTOCULTEUR NEUF	
MONTAGE DE LA COLONNE DE GUIDON	
MONTAGE DU CÂBLE DE MARCHE ARRIÈRE	
MONTAGE DU CÂBLE D'EMBRAYAGE	
MONTAGE DES ROUES	
MONTAGE DU PARE-CHOCS.....	
AVANT LE TRAVAIL	
PRÊT À VOUS LANCER ?	
EST-CE QUE VOTRE MOTOCULTEUR EST PRÊT ?.....	
OPÉRATION	
PRÉCAUTIONS D'UTILISATION SÉCURITAIRES	
DÉMARRAGE DU MOTEUR.....	
FONCTIONNEMENT DES COMMANDES POUR LABOURAGE	
CONSEILS DE MANIPULATION.....	
ARRÊT DU MOTEUR.....	

ENTRETIEN DE VOTRE MOTOCULTEUR

L'IMPORTANCE DE LA MAINTENANCE

LA MAINTENANCE EN TOUTE SÉCURITÉ

CALENDRIER DE MAINTENANCE.....

LE PLEIN DE CARBURANT.....

RECOMMANDATIONS CONCERNANT LE CARBURANT

VÉRIFICATION DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR

VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR.....

RECOMMANDATIONS CONCERNANT L'HUILE MOTEUR.....

RECOMMANDATIONS CONCERNANT L'HUILE DE TRANSMISSION

INSPECTION DU FILTRE À AIR.....

NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

RÉGLAGE DU CÂBLE D'EMBRAYAGE.....

RÉGLAGE DU CÂBLE DE MARCHE ARRIÈRE

ENTRETIEN DE LA CLÉ À BOUGIE

CHANGEMENT DE COURROIE D'ENTRAÎNEMENT.....

REMPACEMENT DES DENTS

ENTRETIEN DU PARE-ÉTINCELLES (équipement en option)

VÉRIFICATION DE LA PRESSION DES PNEUS

STOCKAGE

PRÉPARATION AU STOCKAGE.....

PRÉCAUTIONS DE STOCKAGE.....

TRAITEMENT DE PROBLÈMES INATTENDUS

	<p style="text-align: center;">AVERTISSEMENT</p> <p>Les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec des sacs en plastique ! Il existe un risque de suffocation!</p>
---	--

SÉCURITÉ DU MOTOCULTEUR

RENSEIGNEMENT IMPORTANTS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

Les motoculteurs sont conçus pour la culture du sol à l'extérieur. Une autre mise en œuvre peut entraîner des blessures de l'opérateur et des biens d'autrui.

La plupart des accidents peuvent être évités si vous suivez toutes les instructions se trouvant dans ce manuel et sur le motoculteur. Les risques les plus communs sont discutés ci-après, ainsi que la meilleure manière de vous protéger vous-même et les autres.

Responsabilité de l'opérateur

- Apprenez comment arrêter rapidement le motoculteur en cas d'urgence.
- Familiarisez-vous avec toutes les commandes du motoculteur.
- Soyez très prudent lorsque vous utilisez le motoculteur en MARCHE ARRIÈRE et surtout si des outils sont montés.
- Tenez fermement le guidon. Il peut avoir tendance à se lever lors de l'engagement de l'embrayage.
- Assurez-vous que la barre de traînée est en place et correctement réglée.
- Assurez-vous que tout opérateur du motoculteur soit correctement formé.
Ne pas laisser les enfants manipuler le motoculteur. Gardez les enfants et les animaux de compagnie éloignés de la zone d'opération.

Éviter les outils rotatifs

Les outils rotatifs peuvent provoquer des coupures profondes et même amputer des membres du corps. Restez à l'écart de la zone des dents chaque fois que le moteur est en fonctionnement. Coupez toujours le moteur avant de travailler à proximité des dents pour dégager une accumulation de débris ou pour toute autre raison. Déconnectez le capuchon de bougie, et portez des gants épais lorsque vous avez besoin de nettoyer la zone des dents ou de manipuler les dents.

Dégager la zone de travail

Une dent peut projeter des pierres et d'autres objets avec suffisamment de force pour causer des blessures graves.

Avant de labourer, inspectez soigneusement la zone et retirez toutes les pierres, bâtons, os, clous, bouts de fil et d'autres objets mobiles. Si des enfants se trouvent dans la zone, veillez à arrêter le motoculteur. Ne jamais utiliser les dents sur du gravier.

Laisser les boucliers en place

Les protections et les boucliers sont conçus pour vous protéger des objets lancés et éviter votre contact avec les parties chaudes du moteur et des pièces en mouvement.

Pour votre sécurité et celle des autres, laissez tous les boucliers en place lorsque le moteur est en fonctionnement.

Porter des vêtements de protection

Porter des vêtements de protection réduira votre risque de blessures. Des pantalons et des lunettes de protection réduisent le risque de blessures dû aux objets lancés. Des chaussures solides avec des semelles non dérapantes assurent une meilleure tenue au sol.

Arrêter le moteur lorsque le motoculteur n'est pas utilisé

Arrêtez toujours le moteur lorsque vous devez quitter le motoculteur pour une raison quelconque, même si ce n'est que pour inspecter la zone devant la machine.

Opération sur une pente

- Lors du labourage sur une pente, limiter la quantité de carburant du réservoir à moins que la moitié pour minimiser les projections d'essence.
- Labourer les pentes dans le sens transversal (à des intervalles réguliers), jamais en montant ou en descendant.
- Soyez très prudent lorsque vous changez la direction du motoculteur sur une pente.
- Ne pas utiliser le motoculteur sur une pente de plus de 10. Avant le démarrage du moteur, vérifiez que le motoculteur ne soit pas endommagé mais en bon état.
Pour votre sécurité et celle des autres, soyez extrêmement prudent lors de l'utilisation du motoculteur sur une pente.

CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES POUR LES CULTIVATEURS

Pour votre propre sécurité et celle des autres personnes, veuillez bien à respecter ces précautions.

Ce motoculteur est conçu pour un fonctionnement fiable en toute sécurité s'il est utilisé conformément aux consignes.

Lisez attentivement le manuel du propriétaire avant d'utiliser le motoculteur. Dans le cas contraire, il y a un risque de blessures aux personnes ou d'endommagement du matériel.

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique.

N'utilisez jamais le motoculteur dans un endroit clos.

Veuillez à ce que la zone de travail soit bien aérée.

Lorsqu'il existe, le dispositif de protection aéré doit être correctement utilisé.

Les pièces rotatives sont tranchantes et tournent rapidement. Un contact accidentel avec ces pièces peut entraîner des blessures graves.

Gardez les pieds et les mains éloignés des pièces lorsque le moteur est en marche.

Arrêtez le moteur et désengagez l'embrayage des dents avant toute inspection ou tout entretien des pneus.

Débranchez le capuchon de la bougie d'allumage pour empêcher tout risque de démarrage accidentel. Portez des gants robustes pour protéger vos mains des dents lors du nettoyage des dents ou lors de l'inspection ou du remplacement de ces dernières.

Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.

Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.

Bien assurer ses pas sur les terrains de pente.

Marcher, ne jamais courir avec la machine.

Inverser le sens de marche ou tirer la machine vers soi avec beaucoup de précaution.

Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse.

Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s) .

Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.

Ne jamais soulever ou transporter une machine lorsque le moteur tourne.

Arrêter le moteur :

- toutes les fois où la machine doit rester sans surveillance ;

- avant de faire le plein de carburant ;

Réduire les gaz pendant la phase d'arrêt du moteur, et si celui-ci comporte une valve de fermeture de carburant, couper l'arrivée de carburant à la fin du travail.

POUR GARANTIR UN FONCTIONNEMENT EN TOUTE SÉCURITÉ

Responsabilité de l'opérateur

Maintenez le motoculteur dans un bon état de fonctionnement, l'utilisation d'un motoculteur dans un mauvais état ou un état discutable pourrait entraîner des blessures graves.

Vérifiez que tous les dispositifs de sécurité sont en état de marche et que les étiquettes d'avertissement sont bien en place. Ces éléments sont installés pour votre sécurité.

Vérifiez que les capots de sécurité (capot du ventilateur, capot du lanceur) sont bien en place.

Apprenez à arrêter rapidement le moteur et les dents en cas d'urgence. Comprenez bien l'utilisation de toutes les commandes.

Tenez fermement les mancherons. Ils peuvent avoir tendance à se lever à l'engagement de l'embrayage.

L'utilisation de ce motoculteur par une personne n'ayant pas reçu la formation nécessaire peut entraîner des blessures.

Portez des chaussures solides qui recouvrent totalement le pied, la manipulation de ce motoculteur pieds nus ou avec des chaussures ouvertes ou des sandales augmente le risque de blessures.

Portez des vêtements appropriés. Des vêtements amples peuvent se coincer dans les pièces en mouvement, ce qui augmente le risque de blessures.

Soyez vigilant ! L'utilisation de ce motoculteur lorsque vous êtes fatigué, souffrant ou sous l'influence d'alcool ou de drogues peut entraîner un risque de blessures graves.

Maintenez les personnes et les animaux à distance de la zone de labourage.

Vérifiez que la barre de recouvrement est bien en place et correctement ajustée.

Protection des enfants

Gardez les enfants à l'intérieur et sous surveillance lorsque tout matériel électrique de plein air est utilisé à proximité. Les jeunes enfants se déplacent rapidement et sont particulièrement attirés par les dents du motoculteur et l'activité de labourage.

Ne pensez jamais que des enfants resteront au dernier endroit où vous les avez vus, soyez vigilant et mettez le motoculteur hors tension si des enfants pénètrent dans la zone de travail.

Les enfants ne doivent jamais être autorisés à utiliser le motoculteur, même sous la surveillance d'un adulte.

Risque de jets d'objets

Les objets heurtés par les dents en mouvement peuvent être violemment éjectés du motoculteur et ainsi entraîner un risque de blessures graves.

Avant le labourage, enlevez de la zone de labourage toute brindille ou grosse pierre, tout fil électrique ou morceau de verre, etc. Labourez uniquement lorsqu'il fait encore bien jour.

Les pièces éjectées des dents usées ou endommagées peuvent entraîner un risque de blessures graves. Inspectez toujours les dents avant d'utiliser le motoculteur.

Risque d'incendie et de brûlure

L'essence est hautement inflammable et les vapeurs d'essence peuvent exploser.

Faites extrêmement attention lorsque vous manipulez de l'essence. Gardez l'essence hors de portée des enfants.

Faites le plein dans une zone bien aérée avec le moteur arrêté.

Laissez le moteur refroidir avant de faire le plein. Les vapeurs de carburant ou du carburant répandu sur le sol peut/peuvent s'enflammer.

Le moteur et le système d'échappement deviennent très chauds au cours du fonctionnement du motoculteur et le restent encore un peu après l'arrêt de ce dernier. Un contact avec des composants chauds du moteur peut entraîner des brûlures et enflammer certains matériaux.

Évitez de toucher un moteur ou système d'échappement chaud.

Laissez le moteur refroidir avant d'effectuer un entretien ou d'entreposer le motoculteur à l'intérieur d'un bâtiment.

Risque de toxicité du monoxyde de carbone

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique ; un gaz inodore et incolore. L'inhalation des gaz d'échappement peut entraîner une perte de connaissance, voire la mort.

Si vous utilisez le moteur dans un espace restreint ou même partiellement clos, l'air que vous respirez peut contenir une quantité importante de gaz d'échappement. Pour évacuer les gaz d'échappement d'un bâtiment, aérez bien ce dernier.

Utilisation du motoculteur sur des talus

Lorsque vous labourez des talus, remplissez le réservoir jusqu'à un niveau inférieur à la moitié de sa capacité pour éviter le plus possible de répandre du carburant sur le sol.

Labourez perpendiculairement à la pente (selon des intervalles égaux) plutôt que parallèlement.

Faites extrêmement attention lorsque vous changez la direction du motoculteur sur un talus.

N'utilisez pas le motoculteur sur une pente de plus de 10°.

L'angle de déclivité maximal de sécurité indiqué l'est à titre de référence uniquement et doit être déterminé selon le type d'outil. Avant de démarrer le moteur, vérifiez que le motoculteur n'est pas endommagé mais en bon état. Pour votre propre sécurité et celle des autres, faites extrêmement attention lors de l'utilisation du motoculteur en bas ou en haut d'un talus.

AVERTISSEMENTS DE SECURITE CONCERNANT L'ESSENCE

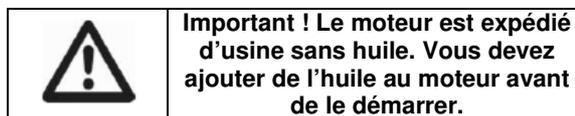


- Utilisez uniquement un récipient homologué.
- Ne retirez jamais le bouchon du carburant ou n'ajoutez pas de carburant alors que la source d'alimentation fonctionne. Laissez les composants d'échappement refroidir avant de refaire le plein.
- Ne fumez pas.
- Ne refaites jamais le plein en intérieur.
- Ne stockez jamais la machine ou des conteneurs de carburant dans une pièce où se trouve une flamme nue, telle qu'un chauffe-eau.
- Si du carburant est renversé, n'essayez pas de démarrer la source d'alimentation, mais déplacez la machine à distance de cette zone avant de démarrer.
- Remettez toujours en place le bouchon du réservoir de carburant et serrez-le bien après avoir fait le plein.
- Si le réservoir est purgé, ceci doit être fait en extérieur.

Consignes de pré-démarrage

Assurez-vous que toutes les protections de sécurité sont en position et que tous les boulons et les écrous sont serrés.

Vérifiez le niveau d'huile dans le carter du moteur.



Inspectez le filtre à air pour sa propreté.

Vérifiez le niveau d'essence. Ne remplissez pas complètement le réservoir de carburant, pour que le carburant puisse se dilater.

Assurez-vous que le fil de la bougie est branché et qu'elle soit serrée en toute sécurité.

Vérifiez la position du levier de régulation de la profondeur.

Examinez sous et autour du moteur pour des signes de fuite d'huile ou de carburant.

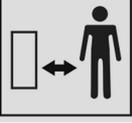
Inspectez les conduites de carburant pour l'étanchéité et les suintements de carburant.

Cherchez s'il y a des signes d'endommagement du moteur.

Retirez les débris en excès dans la zone du silencieux et du lanceur à rappel

PICTOGRAMMES

	Risque de lésion corporelle ou de dégâts matériels
	Lire le manuel avant utilisation
	Porter des lunettes de protection et un casque antibruit lorsque l'appareil est utilisé.
	Port de chaussures de protection recommandé.
	Portez des gants de protection
	Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone. Ne jamais manipuler le produit dans un endroit clos !
	Flamme nue interdite.
	Interdiction de fumer.
	Inflammable. Ne pas remplir le réservoir de carburant dans un endroit clos ou alors que la machine tourne. Laisser le moteur refroidir au moins 2 minutes avant de refaire le plein.

 	Risque de blessure entraîné par les pièces rotatives de la machine !
	Poignée d'embrayage relâchée, la machine tourne au ralenti.
	Étrangleur, réglage démarrage à froid.
	Régime maximal.
	Régime minimal.
	Ajouter de l'huile moteur.
	Chaud ! Ne pas toucher le système des gaz d'échappement ou le moteur avant qu'ils aient refroidi.
  	Risque de blessure dû à l'éjection de pièces ! Toujours maintenir une distance de sécurité suffisante.
	Poignée d'embrayage tirée, la dent tourne.

	<p>Moteur à l'arrêt.</p>
	<p>Lors de réparations veillez à retirer la bougie. Ensuite réparez suivant le mode d'emploi.</p>
	<p>CE Conformément aux normes Européennes d'application en matière de sécurité</p>

	<p>MISE EN GARDE! Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel et les consignes de sécurité générales avant d'utiliser la machine. Si vous cédez votre appareil, joignez-y toujours ce mode d'emploi.</p>
---	---

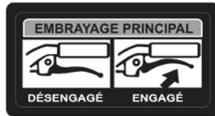
	<p>Couper le moteur avant de refaire le plein</p>
	<p>Puissance acoustique garantie</p>

	<p>largeur coupe</p>
---	----------------------

Le motoculteur à essence est destiné à être utilisé pour labourer en terrains sablonneux et argileux des bases de légumes abritées et de terrain sec. Pour des parcelles profondes et envahies de mauvaises herbes, retirez-les avant d'utiliser le motoculteur pour labourer la terre. Il n'est pas conçu pour une utilisation commerciale.

EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Ces étiquettes vous avertissent des risques potentiels pouvant causer des blessures graves. Veuillez les lire attentivement. Si une étiquette est détachée ou devient illisible, adressez-vous à votre revendeur pour un remplacement.





8

SAE80W-90
800ml max.

FR Avant utilisation, vérifiez le niveau d'huile du levier de transmission

NL Controleren of olie bijvullen van de overbrenging vóór het gebruik

GB check transmission oil level before use.

IT Controllo del livello dell'olio per trasmissioni prima dell'uso.

5

AVANT LA MISE EN ROUTE :

Max. 0.6L SAE10W-30

Remplir le carter d'huile moteur avant tout démarrage

3.6L

Remplir le réservoir essence SUPER SANS PLOMB 95 ou 98

Lire le manuel avant toute utilisation

7

ELEM garden technic, 10.10.12239 **RTV196-500**

ROTOVATEUR - CULTIVATOR
CULTIVATOR - KULTIVATOR
COLTIVATORE

3.8kW
196cm³
Max. n_o: 3600min⁻¹

500mm
Max. 3.6L 80Kg

CE SN^o:2017.11.001

Fabrique en Chine-Merkeerdig in China
Made in China-Hergestellt in China
Fabbricato in Cina

Date d'arrivée-Aankomstdatum
Arrival date-Ankunftsdatum
Data di arrivo: 22/01/2018

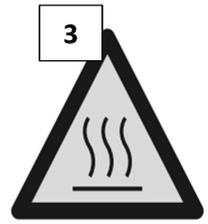
Année de production-Productiejaar-Production year
Fertigungsjahr-Anno di produzione: 2017

ELEM GARDEN TECHNIC
81 rue de Goozee 4110 Montigny-le-Tilleul
BELGIQUE
info@eco-repa.com

4

LWA

100dB



2

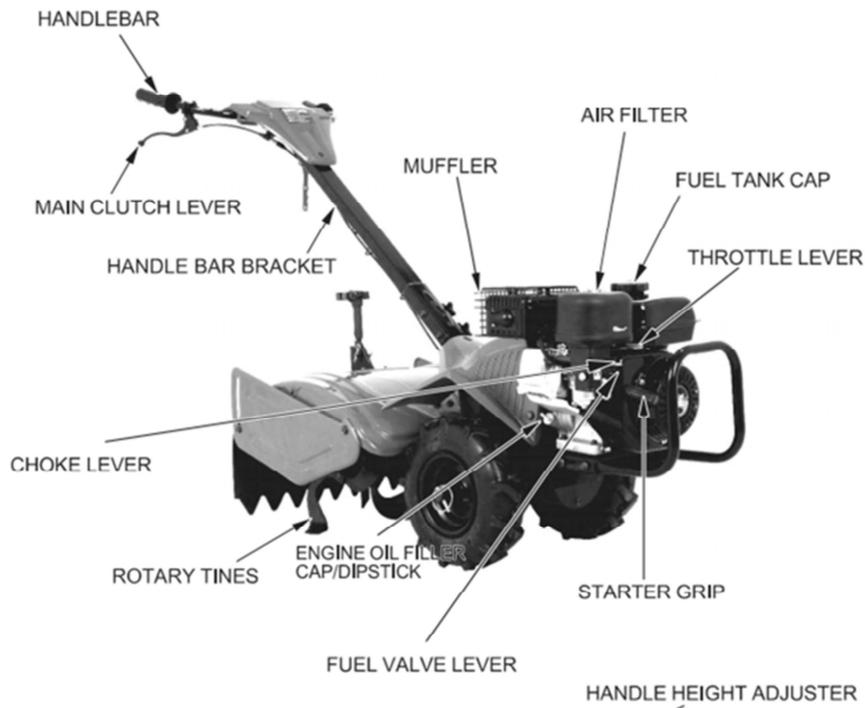
6

SAE 10W-30
600ml max.

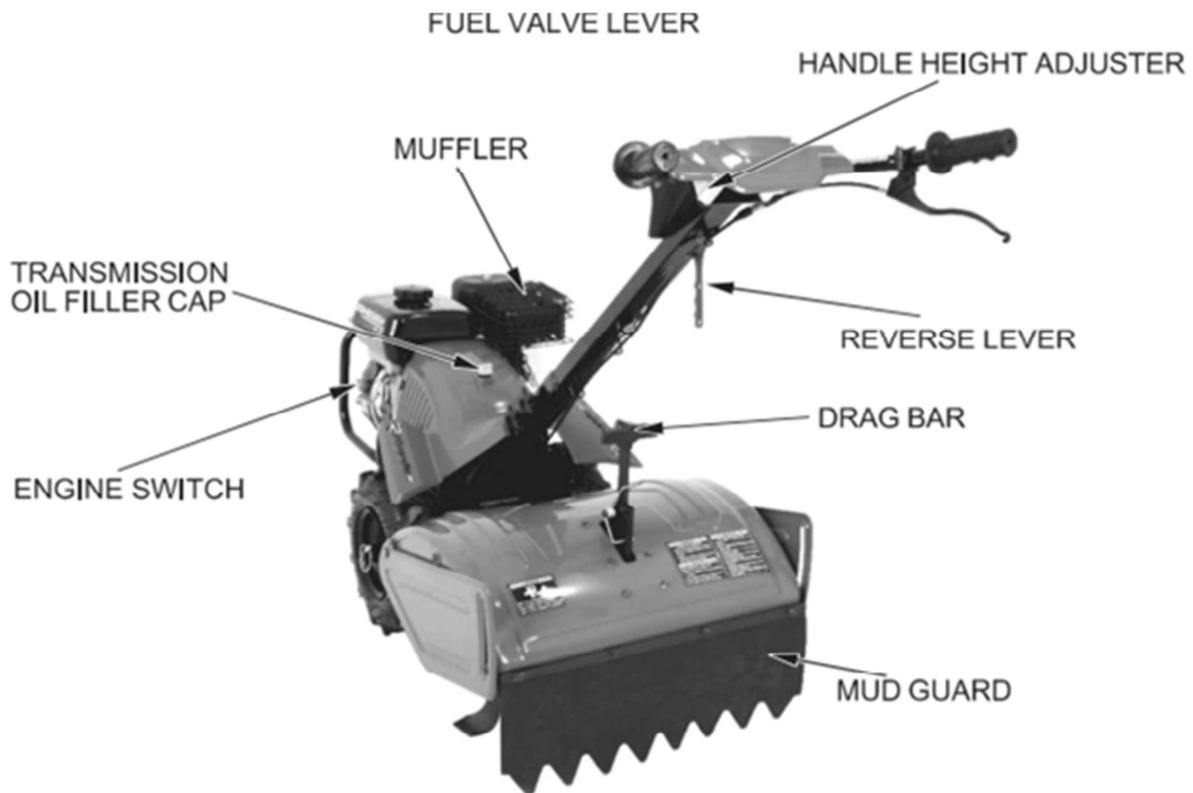
AVANT LA MISE EN ROUTE !
Remplir le carter d'huile moteur avant tout démarrage

COMMANDES

EMPLACEMENTS DES COMMANDES DES MODULES



EN	FR
HANDLEBAR	GUIDON
MAIN CLUTCH LEVER	MANETTE D'EMBRAYAGE PRINCIPALE
HANDLE BAR BRACKET	COLONNE DE GUIDON
MUFFLER	POT D'ÉCHAPPEMENT
AIR FILTER	FILTRE À AIR
FUEL TANK CAP	BOUCHON DE RÉSERVOIR D'ESSENCE
THROTTLE LEVER	MANETTE DES GAZ
STARTER GRIP	POIGNÉE DU DÉMARREUR
FUEL VALVE LEVER	LEVIER DU ROBINET À ESSENCE
ENGINE OIL FILLER CAP/DIPSTICK	REPLISSAGE D'HUILE MOTEUR BOUCHON/JAUGE
ROTARY TINES	OUTILS ROTATIFS
CHOKE LEVER	LEVIER ÉTRANGLEUR
HANDLE BAR BRACKET	COLONNE DE GUIDON



EN	FR
MUFFLER	POT D'ÉCHAPPEMENT
HANDLE HEIGHT ADJUSTER	RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DU GUIDON
REVERSE LEVER	LEVIER MARCHE ARRIÈRE
DRAG BAR	BARRE DE TRÂÎNÉE
MUD GUARD	GARDE-BOUE
ENGINE SWITCH	COMMUTATEUR D'ALLUMAGE
TRANSMISSION OIL FILLER CAP	BOUCHON DE REMPLISSAGE D'HUILE DE TRANSMISSION

Robinet à essence

Le robinet à essence ouvre et ferme la liaison entre le réservoir d'essence et le carburateur. Le levier du robinet à essence doit être en position ON/MARCHE pour que le moteur puisse tourner.

Après l'arrêt du moteur, mettre le levier du robinet à essence sur la position OFF/ARRÊT.

Levier étrangleur

Le levier étrangleur ouvre et ferme la vanne d'étranglement dans le carburateur.

Sur la position CLOSED/FERMÉ, le mélange de carburant est enrichi pour le démarrage d'un moteur froid.

Sur la position OPEN/OUVERT, le mélange de carburant correct est fourni pour le fonctionnement après le démarrage et le redémarrage d'un moteur chaud.

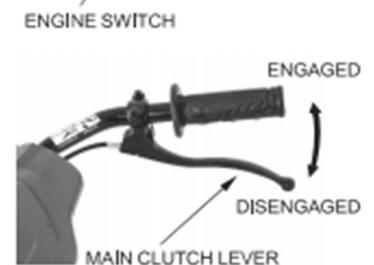
Commutateur d'allumage

Le commutateur d'allumage commande le système d'allumage.

OFF - arrêt du moteur ON - le moteur tourne.

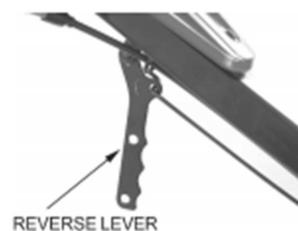
Manette d'embrayage principale

La manette d'embrayage principale engage et désengage la transmission qui entraîne les dents



Levier marche arrière

La transmission permet de sélectionner une vitesse avant, un point mort et une vitesse de marche arrière. Le levier marche arrière engage et désengage la transmission de marche arrière.



Barre de traînée

La barre de traînée commande la profondeur du labourage et doit toujours être utilisée lors du labourage. Elle vous permet de compenser la dureté du sol. La hauteur idéale de la barre de traînée dépendra du type de sol labouré et des conditions du sol au moment du labourage. En général, la barre de traînée doit être ajustée de manière à ce que le motoculteur soit légèrement incliné vers l'arrière.



Réglage de la hauteur du guidon

La hauteur du guidon peut être ajustée en fonction de la taille de l'opérateur.

Pour un labourage normal, la position la plus confortable pour l'opérateur est celle avec le guidon à hauteur de la taille.



Poignée du démarreur

Tirer la poignée du démarreur actionne le démarreur du moteur.



EN	FR
FUEL VALVE LEVER	LEVIER DU ROBINET À ESSENCE
OFF	OFF
ON	ON
CHOKE LEVER	LEVIER ÉTRANGLEUR
CLOSED	FERMÉ
OPEN	OUVERT
ENGINE SWITCH	COMMUTATEUR D'ALLUMAGE
MAIN CLUTCH LEVER	MANETTE D'EMBRAYAGE PRINCIPALE
ENGAGED	ENGAGÉ
DISENGAGED	DÉSENGAGÉ

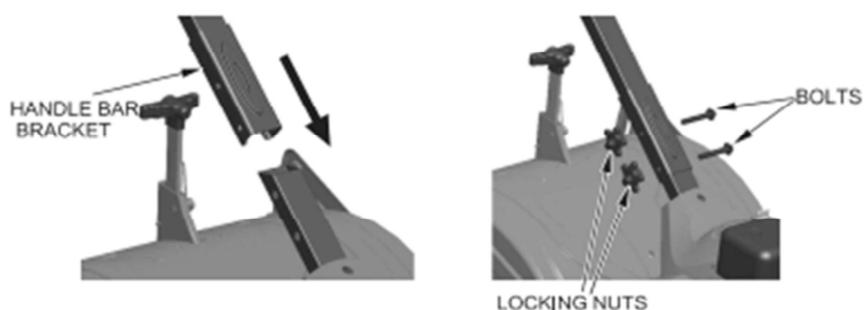
REVERSE LEVER	LEVIER MARCHE ARRIÈRE
DRAG BAR	BARRE DE TRAÎNÉE
LOCKING SPRING	RESSORT D'ARRÊT
HEIGHT ADJUSTING BOLT	VIS DE RÉGLAGE DE LA HAUTEUR
STARTER GRIP	POIGNÉE DU DÉMARREUR

PRÉPARATION DE VOTRE MOTOCULTEUR NEUF

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

MONTAGE DE LA COLONNE DE GUIDON

1. Retirez délicatement le motoculteur de son emballage.
2. Fixez la colonne de guidon comme indiqué et serrez les vis et les écrous de blocage.



MONTAGE DU CÂBLE DE MARCHE ARRIÈRE

1. Le passer par les trous de fixation.
2. Fixez le câble par les écrous de blocage.
3. Bloquez le levier marche arrière sur la colonne de guidon.



MONTAGE DU CÂBLE D'EMBRAYAGE

1. Le passer par les trous de fixation.
2. Fixez le câble d'embrayage dans la manette d'embrayage. Ordonnez le câble correctement.

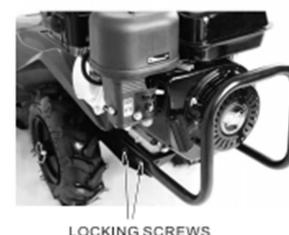
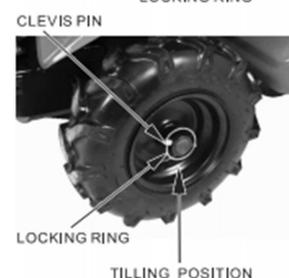
INSTRUCTIONS DE MONTAGE

MONTAGE DES ROUES

1. Installez les roues, deux positions pour différents buts.
Position libre pour le transport, position labourage pour le travail.
Lorsque le motoculteur est prêt pour le travail, il convient de changer la position des roues sur la position labourage à l'aide du trou de verrouillage.

MONTAGE DU PARE-CHOCS

1. Installez le pare-chocs à l'aide des vis de verrouillage.



EN	FR
HANDLE BAR BRACKET	COLONNE DE GUIDON
BOLTS	VIS
LOCKING NUTS	ÉCROUS DE BLOCAGE
FIXING HOLE	TROU DE FIXATION
CLUTCH CABLE HEAD	EMBOUIT DU CÂBLE D'EMBRAYAGE

EN	FR
FREE WHEEL POSITION	POSITION LIBRE DES ROUES
CLEVIS PIN	GOUPILLE DE BLOCAGE
LOCKING RING	ANNEAU DE VERROUILLAGE
TILLING POSITION	POSITION LABOURAGE
LOCKING SCREWS	VIS DE VERROUILLAGE

AVANT LE TRAVAIL

PRÊT À VOUS LANCER ?

Votre sécurité est de votre responsabilité. Un peu de temps consacré à la préparation permettra de réduire considérablement le risque de blessures.

Lisez et comprenez ce manuel. Familiarisez-vous avec les commandes et comment les utiliser. Sachez comment arrêter le motoculteur en cas d'urgence.

Vous devez être alerte et en bonne condition physique pour faire fonctionner le motoculteur. Ne pas utiliser le motoculteur si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de médicaments, ou de toute autre substance pouvant nuire à votre vision, dextérité ou jugement.

Porter des vêtements de protection réduira votre risque de blessures. Ne pas porter de vêtements amples, de bijoux, de shorts ni de sandales, et ne marchez pas pieds nus. Attachez vos cheveux au-dessus du niveau des épaules. Portez des gants, une chemise à manches longues et un pantalon en matériau résistant. Les vêtements doivent s'adapter près du corps mais permettre la liberté de mouvement, et il ne devrait pas y avoir de cordes, sangles, etc. qui pourraient accrocher sur le motoculteur. Maintenez les vêtements fixés. Portez des chaussures solides avec une bonne protection des orteils et des semelles non dérapantes.

EST-CE QUE VOTRE MOTOCULTEUR EST PRÊT?

Pour votre sécurité, et afin de prolonger au maximum la durée de vie utile de votre équipement, il est très important de prendre quelques instants pour vérifier l'état du motoculteur avant son utilisation. Avant d'utiliser le motoculteur, veillez à tout problème que vous trouvez, ou demandez au service technique de votre revendeur de le régler.

AVERTISSEMENT

Une maintenance négligente du motoculteur ou si les problèmes éventuels ne sont pas réglés avant son utilisation, pourrait provoquer un dysfonctionnement avec de graves blessures.

Avant toute utilisation, procéder à une inspection et au réglage de tout problème.

OPERATION

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION SÉCURITAIRES

Avant la première utilisation du motoculteur, veuillez relire la section *SÉCURITÉ DU MOTOCULTEUR* ainsi que la section *AVANT LE TRAVAIL*.

Pour votre sécurité, évitez de démarrer ou de faire fonctionner le motoculteur dans un espace clos, tel qu'un garage. L'échappement de votre motoculteur contient du monoxyde de carbone, un gaz toxique qui peut s'accumuler rapidement dans un espace clos et causer des maladies ou la mort.

AVERTISSEMENT

Le monoxyde de carbone est un gaz toxique. Son inhalation risque de provoquer une perte de conscience et même la mort.

Évitez les espaces clos ou des activités qui vous exposent au monoxyde de carbone.

DÉMARRAGE DU MOTEUR

AVERTISSEMENT

Les dents sont tranchantes et en rotation rapide.

Les outils rotatifs peuvent provoquer des coupures profondes et même amputer des membres du corps.

- Porter des chaussures de protection.
- Gardez vos mains et pieds à l'écart des dents lorsque le moteur est en fonctionnement.
- Coupez le moteur avant d'effectuer tout travail de réglage d'inspection ou de maintenance.

1. Mettez le levier du robinet à essence sur la position ON. Vérifiez que la vis de drainage d'essence est bien serrée.

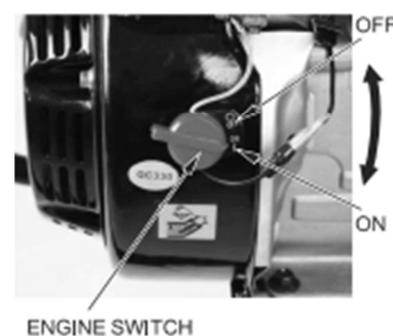


2. Mettez le levier étrangleur sur la position CLOSED/FERMÉ pour le démarrage d'un moteur froid.

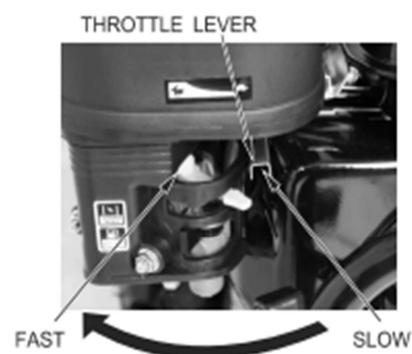


Laissez le levier étrangleur sur la position OPEN/OUVERT pour le redémarrage d'un moteur chaud.

3. Mettez le commutateur d'allumage sur la position ON.



4. Déplacez la manette des gaz de la position SLOW/LENT, environ 1/3 du parcours, vers la position FAST/RAPIDE.



5. Tirez la poignée du démarreur doucement jusqu'à sentir une résistance, puis tirez vigoureusement dans le sens de la flèche comme illustré.



NOTE

Ne pas laisser la poignée du démarreur revenir brusquement en arrière contre le moteur. La faire revenir doucement pour éviter d'endommager le démarreur.

6. Si le levier étrangleur avait été déplacé sur la position CLOSED/FERMÉ pour démarrer le moteur, il faut le déplacer progressivement vers la position OPEN/OUVERT à mesure que le moteur chauffe.



EN	FR
FUEL VALVE LEVER	LEVIER DU ROBINET À ESSENCE
OFF	OFF
ON	ON
CHOKE LEVER	LEVIER ÉTRANGLEUR
CLOSED	FERMÉ
OPEN	OUVERT
ENGINE SWITCH	COMMUTATEUR D'ALLUMAGE
THROTTLE LEVER	MANETTE DES GAZ
FAST	RAPIDE
SLOW	LENT
STARTER GRIP	POIGNÉE DU DÉMARREUR
Direction to pull	Sens pour tirer
CHOKE LEVER	LEVIER ÉTRANGLEUR
CLOSED	FERMÉ
OPEN	OUVERT

FONCTIONNEMENT DES COMMANDES POUR LABOURAGE

Si les dents s'enfoncent sans que la machine n'avance, déportez le guidon à gauche et à droite.

Réglage de la hauteur du guidon

Coupez le moteur avant de régler la hauteur du guidon.

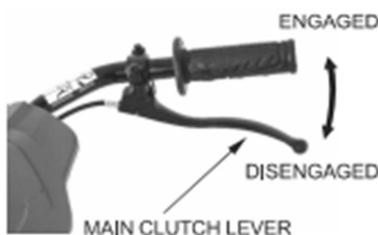
Desserrez les vis de réglage de la hauteur, réglez la hauteur du guidon et resserrez les vis. Pour un labourage normal, la position la plus confortable pour l'opérateur est celle avec le guidon à hauteur de la taille.



Embrayage

En appuyant sur la manette d'embrayage principale, l'embrayage est engagé et la puissance est transmise à la transmission.

Lorsque le levier est relâché, l'embrayage est désengagé, et la puissance n'est pas transmise.



EN	FR
MAIN CLUTCH LEVER	MANETTE D'EMBRAYAGE PRINCIPALE
ENGAGED	ENGAGÉ
DISENGAGED	DÉSENGAGÉ

Fonctionnement du levier marche arrière

Utilisez le levier marche arrière seulement lorsqu'il est nécessaire d'éloigner le motoculteur d'un obstacle.

1. Vérifiez la zone derrière vous et assurez-vous qu'elle est libre de tout obstacle.
2. Déplacez la manette des gaz sur la position LENT.
3. Assurez-vous que la manette d'embrayage principale est relâchée.
4. Soulevez légèrement le guidon et manipulez le levier marche arrière. Déplacez le motoculteur délicatement vers l'arrière.
5. Lorsque vous avez terminé, relâchez le levier marche arrière et baissez le guidon.

Réglage de la profondeur du labourage

La barre de traînée est utilisée pour contrôler la profondeur de labourage, et elle peut être ajustée en tenant la barre vers l'arrière pour la relâcher et la glisser vers le haut et vers le bas selon les besoins.

Si pendant l'opération la machine fait un saut en avant tout en labourant, appuyez sur le guidon. La barre de traînée va alors s'enfoncer davantage dans le sol.



BARRE DE TRAÎNÉE

CONSEILS DE MANIPULATION

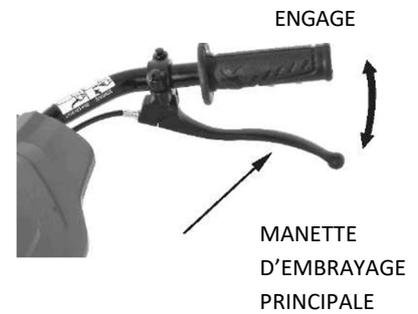
- Réglez la hauteur du guidon sur une position confortable (hauteur de la taille pour le labourage normal).
- La barre de traînée doit toujours être utilisée lors du labourage. Elle vous permet de compenser la dureté du sol. La hauteur idéale de la barre de traînée dépendra du type de sol labouré et des conditions du sol au moment du labourage. Cependant, en général, la barre de traînée doit être ajustée de manière à ce que le motoculteur soit légèrement incliné vers l'arrière.
- Si la machine fait un saut en avant tout en labourant, appuyez sur le guidon. La barre de traînée va alors s'enfoncer davantage dans le sol.
- Si les dents s'enfoncent sans que la machine n'avance, déportez le guidon à gauche et à droite.
- Arrêtez les dents avant de passer sur des pistes, des chemins ou des routes à gravier. Restez attentif aux dangers ou à la circulation cachée.
- Coupez le moteur immédiatement si le motoculteur se met à vibrer anormalement. Vérifiez le motoculteur pour des dégâts ou des pièces desserrées et faites les réparer ou replacer avant toute nouvelle utilisation du motoculteur. Une vibration est généralement un signe de troubles.

ARRÊT DU MOTEUR

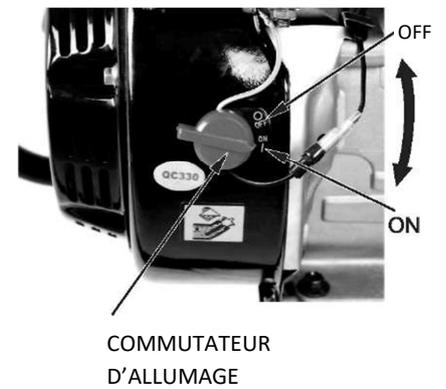
Pour arrêter le moteur en cas d'urgence, il suffit de mettre simplement le commutateur d'allumage sur la position OFF.

Dans des conditions normales, appliquez la procédure suivante.

1. Relâchez la manette d'embrayage principale sur la position DÉSENGAGÉ.

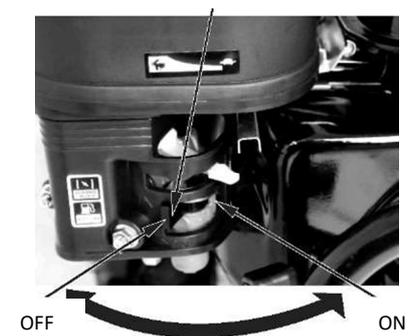


2. Mettez le commutateur d'allumage sur la position OFF.



3. Mettez le levier du robinet à essence sur la position OFF.

LEVIER DU ROBINET A ESSENCE



L'ENTRETIEN DE VOTRE MOTOCULTEUR

L'IMPORTANCE DE LA MAINTENANCE

Une bonne maintenance est essentielle pour un fonctionnement sûr, économique et sans problème.

Elle permettra aussi de réduire la pollution de l'air.

Pour vous aider à bien prendre soin de votre motoculteur, les pages suivantes présentent un calendrier de maintenance, les procédures d'inspection de routine et des procédures de maintenance simples à l'aide d'outils manuels de base.

Les autres tâches de l'entretien qui sont plus difficiles ou qui nécessitent des outils spéciaux sont mieux confiées aux professionnels et sont normalement effectuées par un mécanicien qualifié.

Le calendrier de maintenance s'applique à des conditions normales de fonctionnement. Si vous utilisez votre motoculteur dans des conditions inhabituelles, comme p. ex. à forte charge prolongée ou dans un environnement sous haute température et fort poussiéreux, veuillez consulter le service technique de votre revendeur pour des recommandations applicables à vos besoins et utilisations individuels.

AVERTISSEMENT

Une maintenance négligente du motoculteur, ou si les problèmes éventuels ne sont pas réglés avant son utilisation, pourrait provoquer un dysfonctionnement avec de graves blessures pouvant entraîner la mort.

Pour les inspections et la maintenance, appliquez toujours les recommandations et les calendriers de ce manuel.

Rappelez-vous que le service technique de votre revendeur connaît mieux votre motoculteur et qu'il est entièrement équipé pour sa maintenance et ses réparations.

Adressez-vous à votre revendeur pour les pièces détachées afin d'assurer la meilleure qualité et fiabilité.

La maintenance, le remplacement ou la réparation des dispositifs et systèmes de contrôle des émissions peuvent être effectués par tout établissement de réparation de moteurs ou un individu.

LA MAINTENANCE EN TOUTE SÉCURITÉ

Ci-après certaines des précautions les plus importantes. Cependant, nous ne pouvons pas vous avertir de tous les dangers imaginables qui peuvent survenir lors de la maintenance. Vous seul pouvez décider si vous devez ou non effectuer une tâche donnée.

AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions correctes de maintenance et des précautions peut causer de graves blessures pouvant entraîner la mort.

Suivez toujours les procédures et les précautions du manuel d'utilisateur.

Précautions de sécurité

- Avant de commencer un travail de maintenance ou des réparations, assurez-vous que le moteur est à l'arrêt. Cela permettra d'éliminer plusieurs dangers potentiels :

Intoxication au monoxyde de carbone de l'échappement du moteur

Assurez-vous que la ventilation est suffisante pour faire fonctionner le moteur.

Brûlures causées par des pièces chaudes

Laissez refroidir le moteur et le système d'échappement avant de les toucher.

Blessures par des pièces en mouvement.

Ne pas faire tourner le moteur, sauf instruction de le faire.

- Lisez les instructions avant de commencer, et assurez-vous que vous disposez des outils et des compétences nécessaires.
- Pour réduire les risques d'incendie ou d'explosion, soyez prudent lorsque vous travaillez à proximité de l'essence. Pour nettoyer des pièces, utilisez uniquement un solvant non inflammable, et non pas d'essence. Gardez les cigarettes, les étincelles et les flammes à distance de toutes les pièces concernées par l'essence.
- Déconnectez le capuchon de bougie d'allumage et portez des gants épais lorsque vous travaillez près des courroies ou des lames de dents.

CALENDRIER DE MAINTENANCE

POINT	PÉRIODE D'ENTRETIEN RÉGULIER(2) Effectuer chaque mois ou aux intervalles des heures de service indiqués selon ce qui est atteint en premier.	Chaque utilisation	Premier mois ou 20 heures	Tous les 3 mois ou à 50 heures	Tous les 6 mois ou à 100 heures	Tous les ans ou à 300 heures
Huile moteur	Contrôler le niveau	O				
	Vidange		O		O	
Huile de transmission	Contrôler le niveau	O				
Filtre à air	Contrôler	O				
	Propre			O (1)		
	Remplacer					O
Câble d'embrayage	Régler		O		O	
Tension de courroie	Régler		O (3)		O (3)	
Bougie d'allumage	Contrôler-régler				O	
	Remplacer					O
Collecteur de sédiments	Propre				O	
Pare-étincelles (selon type)	Propre				O	
Câble de marche	Régler		O			O
Vitesse au ralenti	Contrôler-régler					O
Jeu du robinet	Contrôler-régler					O
Chambre de combustion	Propre	Toujours à 1000 heures				
Réservoir	Propre				O	
Toutes les fixations (pour serrage)	Contrôler-serrer	Initialement 10 heures				
Tuyau d'essence	Contrôler	Tous les 2 ans (remplacer au besoin)				

(1) Entretien plus fréquent en cas d'utilisation dans un environnement poussiéreux.

(2) Pour une utilisation commerciale, journal des heures de service pour déterminer les intervalles de maintenance appropriés.

(3) Remplacez la courroie si elle est fissurée ou si elle montre une usure anormale.

LE PLEIN DE CARBURANT

Le moteur à l'arrêt, retirez le bouchon du réservoir de carburant et vérifiez le niveau d'essence. Remplir le réservoir si le niveau de carburant est bas. Ne pas remplir au-dessus du repère de niveau de carburant.

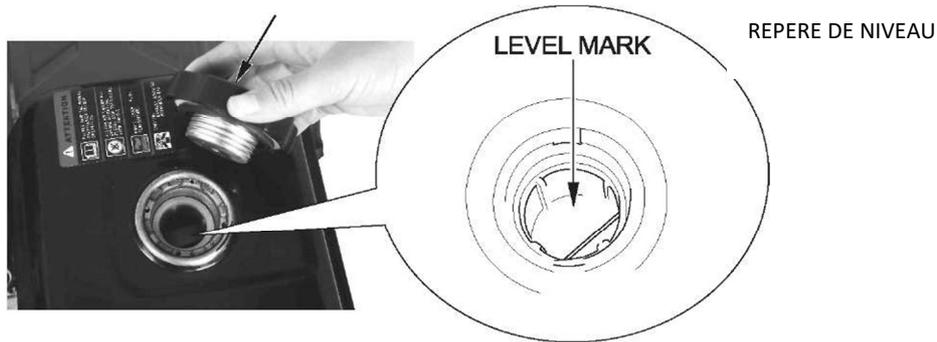
AVERTISSEMENT

L'essence est hautement inflammable et explosive.

Lors de la manipulation du carburant, vous pouvez vous brûler ou être gravement blessé.

- **Arrêter le moteur et garder la chaleur, des étincelles et des flammes à distance.**
- **Refaire le plein à l'extérieur seulement.**
- **Essuyer immédiatement les déversements**

BOUCHON DE RESERVOIR D'ESSENCE



Refaire le plein dans un endroit bien aéré avant de démarrer le moteur. Si le moteur est encore chaud, laissez-le refroidir. Remplir avec soin pour éviter de déverser du carburant. Ne pas remplir le réservoir au-dessus du repère de niveau de carburant. Après le remplissage, serrez fermement le bouchon du réservoir de carburant.

Ne remplissez jamais le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs d'essence pourraient atteindre des flammes ou des étincelles. Gardez l'essence loin des veilleuses des appareils, des barbecues, appareils électriques, outils électriques, etc.

Le carburant déversé est non seulement un risque d'incendie, il provoque aussi des dommages environnementaux. Essuyer immédiatement les déversements.

NOTE

Le carburant peut endommager la peinture et le plastique. Veillez à ne pas déverser de carburant lors du remplissage de votre réservoir.

RECOMMANDATIONS CONCERNANT LE CARBURANT

Ce moteur est certifié pour fonctionner à l'essence sans plomb avec un indice d'octane à la pompe de 86 ou plus.

Vous pouvez utiliser de l'essence ordinaire sans plomb ne contenant pas plus de 10% d'éthanol (E10) ou 5% de méthanol en volume.

En outre, le méthanol doit contenir des Co solvants et des inhibiteurs de corrosion.

L'utilisation de carburants à teneur en éthanol ou en méthanol supérieure à celle indiquée ci-dessus peut provoquer des problèmes de démarrage et/ou de performance.

Ils peuvent aussi endommager le métal, le caoutchouc et les pièces en plastique du système de carburant.

Les dommages au moteur ou des problèmes de performance résultant de l'utilisation d'un carburant avec des pourcentages d'éthanol ou de méthanol supérieur à ceux indiqués ci-dessus ne sont pas couverts par la garantie.

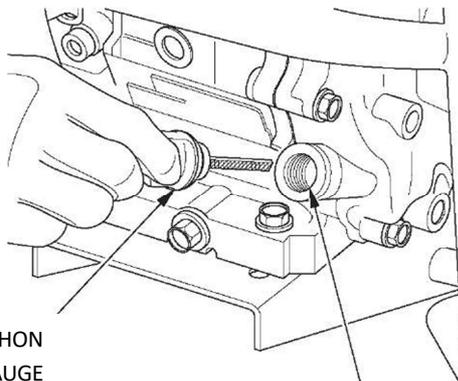
Ne jamais utiliser d'essence viciée ou contaminée ni un mélange huile/essence. Évitez la pénétration de saletés ou de l'eau dans le réservoir de carburant.

Si votre équipement sera utilisé de manière occasionnelle ou intermittente, veuillez relire le texte concernant le carburant dans la section STOCKAGE pour des informations supplémentaires concernant la dégradation du carburant.

VÉRIFICATION DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR

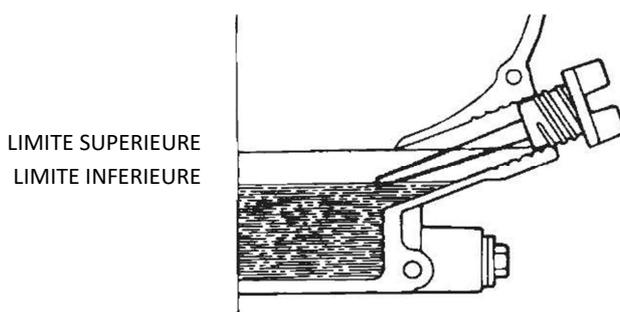
Vérifiez le niveau d'huile moteur lorsque le motoculteur est sur une surface plane et le moteur à l'arrêt.

1. Retirez le bouchon de remplissage d'huile moteur avec sa jauge et l'essuyer.
2. Remettez le bouchon de remplissage d'huile moteur avec sa jauge dans le goulot de remplissage d'huile sans le visser.
Vérifiez le niveau d'huile visible sur la jauge du bouchon de remplissage d'huile moteur.
3. Si le niveau est bas, remplissez avec de l'huile recommandée jusqu'en haut du goulot de remplissage d'huile.
4. Revissez fermement le bouchon de remplissage d'huile moteur



HUILE MOTEUR BOUCHON
DE REMPLISSAGE/JAUGE

GOULOT DE REMPLISSAGE D'HUILE



LIMITE SUPERIEURE
LIMITE INFERIEURE

VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR

Vidanger l'huile alors que le moteur est chaud pour assurer une vidange rapide et complète.

1. Placez un récipient adapté sous le moteur pour recueillir l'huile usagée, puis retirez le bouchon de remplissage d'huile moteur avec sa jauge, la vis de vidange et la rondelle d'étanchéité.
2. Laissez l'huile usagée s'écouler complètement, puis remettez en place la vis de vidange et la rondelle d'étanchéité. Serrez la vis.

NOTE

L'élimination inadéquate de l'huile moteur peut être nocive pour l'environnement. Si vous faites votre vidange vous-même, veuillez éliminer l'huile usagée correctement.

3. Le motoculteur doit se trouver sur une surface plane, et vous remplissez avec de l'huile recommandée jusqu'au bord extérieur du trou du filtre d'huile.

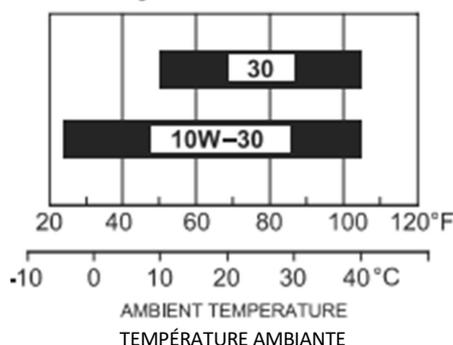
NOTE

Le fonctionnement du moteur avec un faible niveau d'huile est une mauvaise utilisation et peut causer des dommages au moteur.

4. Revissez fermement le bouchon de remplissage d'huile moteur avec sa jauge. **RECOMMANDATIONS CONCERNANT L'HUILE MOTEUR**

L'huile est un facteur déterminant de la performance et de la durée de vie. Utilisez une huile automobile 4 temps détergente.

La SAE 10W-30 est recommandée pour un usage général. Les autres viscosités indiquées dans le tableau peuvent être utilisées lorsque la température moyenne de votre région est dans la plage recommandée.



RECOMMANDATIONS CONCERNANT L'HUILE DE TRANSMISSION

Le motoculteur est transporté avec l'huile de transmission. Mais vous devez vérifier le niveau avant la 1ère utilisation !!

1. Retirez le bouchon de remplissage d'huile de transmission.
2. L'huile 80W-90 est recommandée
La capacité de 800 ml est recommandée.

Le niveau d'huile doit arriver à environ 3 cm sous la partie supérieure du goulot de remplissage, ajoutez de l'huile 80W-90 si nécessaire de la manière décrite ci-dessus. Attendez 15 minutes après chaque opération de remplissage, vérifiez de nouveau le niveau d'huile et ajoutez davantage d'huile si nécessaire. Répétez l'opération jusqu'à ce que le niveau d'huile souhaité soit atteint. Ne remplissez pas trop le réservoir.

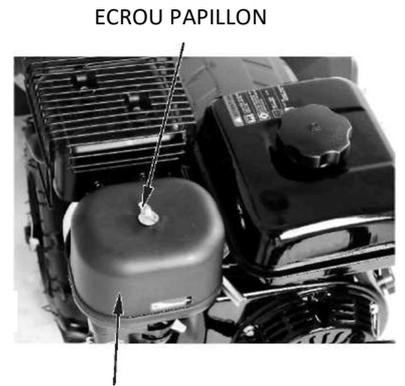
3. Remontez le bouchon de remplissage d'huile.



BOUCHON DE
REPLISSAGE D'HUILE
DE TRANSMISSION

INSPECTION DU FILTRE À AIR

1. Dévissez l'écrou papillon et retirez le couvercle du filtre à air. Vérifiez l'élément en mousse pour vous assurer qu'il est propre et en bon état.
2. Si l'élément en mousse est sale, nettoyez-le comme c'est décrit ci-dessous. Remplacer l'élément en mousse s'il est endommagé.
3. Remettre en place le couvercle du filtre à air, et serrez l'écrou papillon.



ECROU PAPILLON

COUVERCLE DU FILTRE A AIR

NOTE

Le fonctionnement du moteur sans filtre à air ou avec un filtre à air endommagé permettra aux saletés de pénétrer dans le moteur, ce qui provoque une usure rapide du moteur.

NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

Un filtre à air sale restreint le débit d'air vers le carburateur, ce qui réduit les performances du moteur. Si vous utilisez le motoculteur dans des zones très poussiéreuses, nettoyer le filtre à air plus souvent que spécifié au *Calendrier de maintenance*.

1. Dévissez l'écrou papillon et le couvercle du filtre à air.
2. Retirez l'élément en mousse et dissociez-le.
3. Vérifiez soigneusement si l'élément en mousse présente des trous ou des déchirures et remplacez-le si nécessaire.
4. Nettoyez l'élément en mousse s'il doit être réutilisé.

Élément en mousse : Le nettoyer dans de l'eau chaude savonneuse, rincer et laisser sécher complètement, ou le nettoyer avec un solvant à point d'éclair élevé et laisser sécher.

5. Tremper l'élément dans de l'huile moteur propre et presser pour éliminer tout excès d'huile. L'excédent d'huile va restreindre le flux d'air à travers l'élément en mousse et peut provoquer de la fumée à l'échappement lors du démarrage du moteur.
6. Essuyez les saletés à l'intérieur du couvercle du filtre à air à l'aide d'un chiffon humide.
7. Réinstallez l'élément en mousse et le passe-câble. Remettez le couvercle du filtre à air en place et serrez l'écrou papillon.

RÉGLAGE DU CÂBLE D'EMBRAYAGE

Si la courroie d'entraînement est desserrée ou si le motoculteur n'avance pas lorsque la manette des gaz est engagée à 2/3, le câble d'embrayage doit être réglé. Desserrez l'écrou de blocage et faites tourner l'écrou de réglage vers l'intérieur ou l'extérieur pour éliminer le jeu libre. Ne pas trop serrer.



ECROU DE BLOCAGE

ECROU DE REGLAGE

RÉGLAGE DU CÂBLE DE MARCHE ARRIÈRE

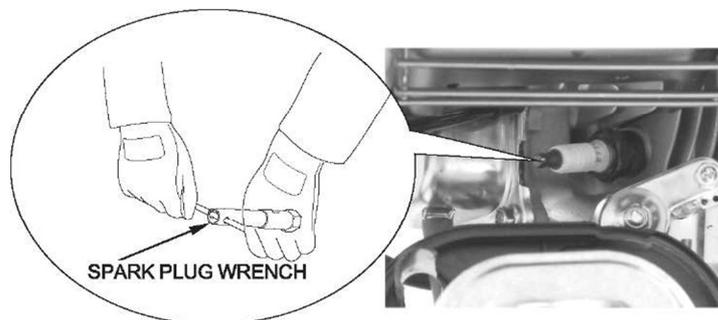
Si la courroie d'entraînement est desserrée ou si le motoculteur n'avance pas lorsque le levier marche arrière est engagé à 2/3, le câble de marche arrière doit être réglé. Ceci de la même manière que le RÉGLAGE DU CÂBLE DE MARCHE ARRIÈRE.

ENTRETIEN DE LA CLÉ À BOUGIE

NOTE

Une bougie non conforme peut endommager le moteur.

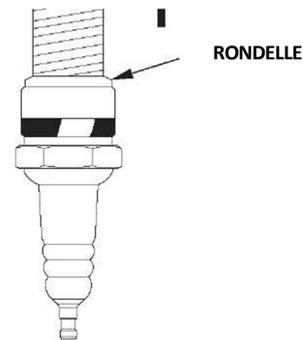
1. Déconnecter le capuchon de bougie d'allumage, et enlever toute saleté de la zone de la bougie.
2. Retirez la bougie à l'aide d'une clé à bougie 13/16 pouce.



CLE DE BOUGIE

3. Inspectez la bougie d'allumage. La remplacer si les électrodes sont usées ou si l'isolant est fissuré ou écaillé.

4. Mesurez l'écart de l'électrode de la bougie d'allumage avec une jauge d'épaisseur du type filaire. Corrigez l'écart, si nécessaire, par délicate flexion de l'électrode du côté.



L'écart devrait être : 0,028-0,031 pouce (0,7 - 0,8 mm)

5. Installez la bougie avec précaution à la main pour éviter le d'abimer les filets.

6. Après les sièges de bougie, serrer avec une clé à bougie de 13/16 pouces pour comprimer la rondelle. Si une bougie utilisée est réinstallée, serrer d'un tour de 1/8-1/4 après les sièges de bougie.

Si une bougie neuve est installée, serrer d'un 1/2 tour après les sièges de bougie.

NOTE

Une bougie mal serrée peut surchauffer et endommager le moteur. Un serrage trop fort de la bougie peut endommager les filets dans la tête de cylindre.

7. Fixez le capuchon de bougie d'allumage.

CHANGEMENT DE COURROIE D'ENTRAÎNEMENT

1. Arrêtez le moteur et retirez le capuchon de bougie d'allumage.

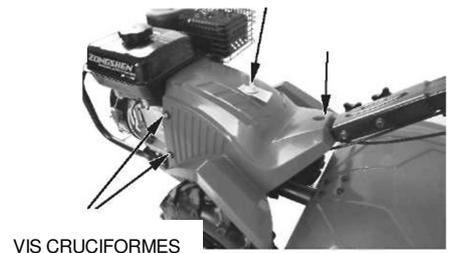
2. Dévissez le cache en plastique en desserrant les vis cruciformes des deux côtés et la vis à tête hexagonale sur le dessus.

3. Retirez le bouchon de remplissage d'huile de transmission.

4. Dévissez les boulons du moteur et les écrous des deux côtés.

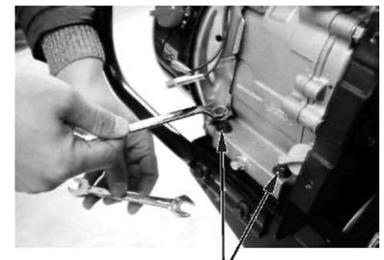
BOUCHON DE
REPLISSAGE
D'HUILE DE
TRANSMISSION

VIS A TÊTE
HEXAGONALE



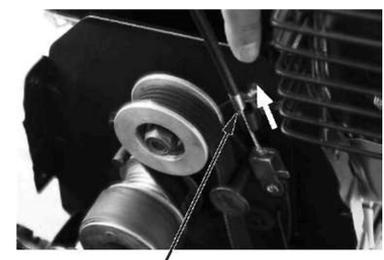
5. Relâchez le câble d'embrayage et retirez l'embout du câble d'embrayage.

6. Sortez le câble de marche arrière.



EMBOUT DU CÂBLE
D'EMBAYAGE

VIS DE MOTEUR



CÂBLE DE MARCHÉ ARRIÈRE

CHANGEMENT DE COURROIE D'ENTRAÎNEMENT

7. Décrochez le ressort du câble de marche arrière et retirez le moteur.



RESSORT INVERSE

8. Retirez la courroie avant et la courroie arrière depuis leur propre poulie.

COURROIE DE MARCHÉ ARRIERE
POULIE DE MARCHÉ ARRIERE



POULIE ARRIERE POULIE AVANT

9. Dévissez le couvercle de protection inférieur de courroie.



COUVERCLE DE
PROTECTION DE
COURROIE

CHANGEMENT DE COURROIE D'ENTRAÎNEMENT

10. Retirez le couvercle de protection de courroie.



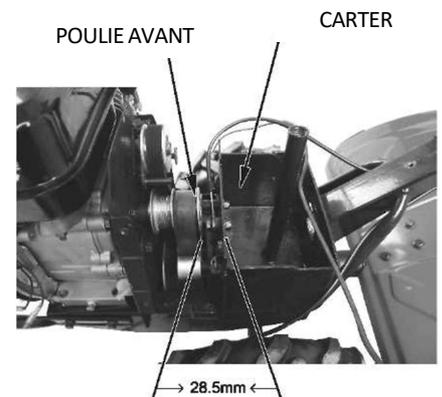
11. Poussez légèrement le support de courroie et retirez la courroie devant être changée. Installez les nouvelles courroies de la même manière que les courroies d'origine. Remettez en place le couvercle de protection de courroie.



12. Remettez en place le moteur, placez les courroies sur leur propre trajectoire.

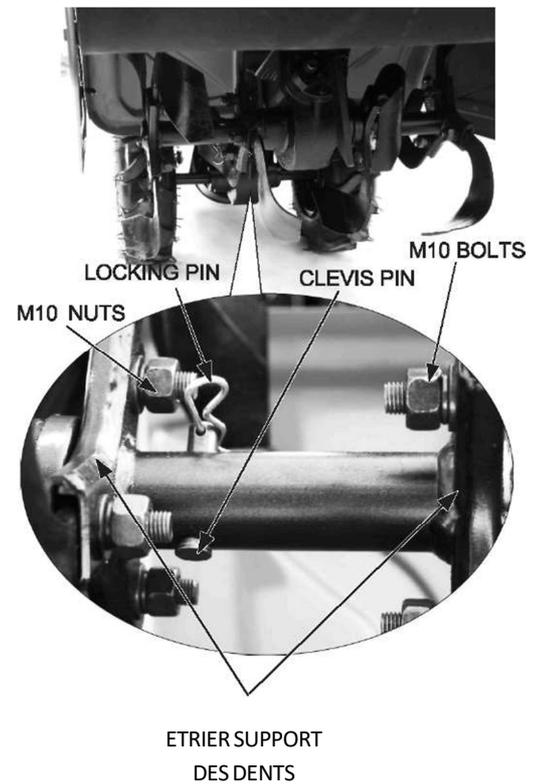
Réglez l'espace entre la poulie et le carter à 28,5 mm.

Après le réglage, serrez bien les vis du moteur. Ensuite, remettez le cache en plastique et serrez fermement.



REEMPLACEMENT DES DENTS

1. Inspectez les dents.
Remplacer les dents si elles sont usées.
2. Retirez la goupille de verrouillage de la goupille de blocage.
3. Sortez les ensembles de dents.
4. Dévissez les vis et les écrous.
5. Changez les dents usées. Notez la direction des dents.
6. Remettez en place les ensembles de dents en serrant les vis et les écrous.
Notez la direction différente de la mise en place des vis et écrous.
7. Verrouillez les ensembles par la goupille de blocage et la goupille de verrouillage.



EN	FR
LOCKING PIN	GOUPILLE DE VERROUILLAGE
M 10 BOLTS	VIS M10
M10 NUTS	ÉCROUS M10
CLEVIS PIN	GOUPILLE DE BLOCAGE

ENTRETIEN DU PARE-ÉTINCELLES (équipement en option)

Lors de son départ d'usine, votre équipement ne dispose pas de pare-étincelles. Dans certaines régions, il est illégal de faire fonctionner un moteur sans un pare-étincelles. Vérifiez les lois et règlements locaux.

VÉRIFICATION DE LA PRESSION DES PNEUS

Vérifier la pression des pneus.
Un gonflement incorrect peut réduire à la fois la durée de vie des pneus et la capacité de charge.

Assurez-vous que la goupille de blocage est bien installée.

Dimension des pneus 3,50-6"

Pression des pneus : 17,1 psi (1 20 kPa , 1,2 kgf/cm²)



STOCKAGE

PRÉPARATION AU STOCKAGE

La préparation adéquate au stockage est essentielle pour le maintien de votre motoculteur en bon état et de bonne présentation. Les étapes ci-après vous aideront à empêcher que la rouille et la corrosion réduisent le fonctionnement et l'aspect de votre motoculteur, et elles rendront le moteur plus facile à démarrer lors de la prochaine utilisation de votre motoculteur.

Nettoyage

1. Lavez le motoculteur y compris sa face inférieure. **Moteur**

Lavez le moteur à la main, et faites attention pour empêcher l'eau de pénétrer dans le filtre à air.

NOTE

L'utilisation d'un tuyau d'arrosage ou d'un appareil de lavage sous pression peut forcer l'eau à pénétrer dans le filtre à air. L'eau dans le filtre à air va tremper l'élément en mousse et peut pénétrer dans le carburateur ou le cylindre du moteur, causant des dommages.

- *L'eau au contact d'un moteur chaud peut causer des dégâts. Si le moteur est encore chaud, laissez-le refroidir pendant au moins une demi-heure avant de procéder au lavage.*

Motoculteur

Si vous utilisez un tuyau d'arrosage ou un appareil de lavage sous pression pour le nettoyage du motoculteur, soyez prudent et empêchez l'eau à entrer en contact avec les courroies.

NOTE

La pulvérisation d'eau sur les paliers d'arbre à dents chaudes peut les endommager par un refroidissement trop rapide.

2. Après avoir lavé le motoculteur, essuyez toutes les surfaces accessibles pour les sécher.
3. Démarrez le moteur à l'extérieur, et faites le tourner jusqu'à ce qu'il atteigne une température normale de fonctionnement pour faire s'évaporer toute l'eau restant sur le moteur.
4. Actionnez sur le moteur en marche le levier d'embrayage afin d'expulser l'eau des poulies, courroies, et d'autres éléments en mouvement.
5. Arrêtez le moteur et le laisser refroidir.
6. Après que le motoculteur est propre et sec, effectuez les retouches de peinture endommagée et appliquez une fine couche d'huile sur les autres zones. Lubrifiez le toron du câble d'embrayage et le toron du câble de marche arrière avec un lubrifiant au silicone.

Carburant

NOTE

Selon la région où vous utilisez votre équipement, les formulations de carburant peuvent se détériorer et oxyder rapidement.

La détérioration et l'oxydation du carburant peuvent se produire en aussi peu de temps que 30 jours, et elles peuvent causer des dommages au carburateur et/ou le système de carburant. Veuillez vérifier auprès du service technique de votre revendeur les recommandations de stockage locales.

L'essence stockée va oxyder et se détériorer. Une vieille essence va causer un démarrage difficile, et elle laisse des dépôts de gomme qui obstruent le système de carburant. Si l'essence dans votre motoculteur se détériore au cours du stockage, vous devrez peut-être faire faire un entretien ou un remplacement du carburateur et d'autres composants du système.

La durée pendant laquelle l'essence peut être laissée dans votre réservoir et le carburateur sans causer de problèmes fonctionnels variera en fonction de facteurs tels que le mélange d'essence, vos températures de stockage, et si le réservoir de carburant est partiellement ou complètement rempli. L'air dans un réservoir de carburant partiellement rempli favorise la dégradation du carburant.

Des températures de stockage élevées accélèrent la dégradation du carburant. Les problèmes de dégradation du carburant peuvent se produire en quelques mois, voire moins si l'essence n'était pas fraîche lorsque vous avez rempli le réservoir de carburant.

Vous pouvez prolonger la durée de stockage du carburant en ajoutant un stabilisateur d'essence qui est formulé à cet effet, ou vous pouvez éviter les problèmes de détérioration du carburant en vidangeant le réservoir d'essence et le carburateur.

Ajout d'un stabilisateur d'essence pour prolonger la vie de stockage du carburant

Lors de l'ajout d'un stabilisateur d'essence, remplir le réservoir d'essence avec de l'essence fraîche.

En cas de remplissage partiel du réservoir, l'air s'y trouvant favorise la dégradation du carburant pendant le stockage. Si vous disposez d'un conteneur ou de l'essence pour le remplissage, assurez-vous qu'il ne contient que de l'essence fraîche.

1. Ajoutez le stabilisateur d'essence en suivant les instructions du fabricant
2. Après avoir ajouté un stabilisateur d'essence, faire tourner le moteur à l'extérieur pendant 10 minutes pour être certain que l'essence traitée a remplacé le carburant non traité dans le carburateur.
3. Arrêtez le moteur et mettez le levier du robinet à essence sur la position OFF/ARRÊT.

Vidange du réservoir d'essence et du carburateur

1. Placez un récipient à essence agréé sous le carburateur et utilisez un entonnoir pour éviter un déversement d'essence.
2. Desserrez la vis de drainage du carburateur, puis mettez le levier du robinet à essence sur la position ON.

AVERTISSEMENT

L'essence est hautement inflammable et explosive.

Vous pouvez vous brûler ou être gravement blessé.

Ne jamais utiliser de l'essence pour nettoyer des pièces. Utilisez un solvant non inflammable.

VIS DE
DRAINAGE



3. Après l'écoulement du carburant dans le récipient, bien serrer la vis de drainage.
4. Retirer et vider le collecteur de sédiments avant de le réinstaller et de bien le serrer.

PRÉCAUTIONS DE STOCKAGE

- ☒ La boîte de transmission a de la graisse installée en usine. Nous vous recommandons de vérifier le niveau de graisse chaque mois. NE remplissez PAS trop
- ☒ Gardez toutes les vis, les écrous et boulons serrés.
- ☒ Pour un fonctionnement par temps froid, entreposez le motoculteur dans un environnement froid. Le transférer d'un endroit chaud à un endroit froid peut entraîner une accumulation de condensation dangereuse.
- ☒ *Ne jamais stocker une machine dont le réservoir contient encore de l'essence dans un local où les vapeurs peuvent atteindre une flamme ou une étincelle.*
- ☒ *Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, le compartiment des batteries et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux ou d'excès de graisse.*
- ☒ *Remplacer les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.*
- ☒ *Si le réservoir doit être vidangé, faire cette opération à l'extérieur.*
- ☒ *Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.*

Placez le motoculteur sur une surface plane. Une inclinaison peut entraîner des fuites d'essence ou d'huile.

Après le refroidissement du moteur et du système d'échappement, couvrez le motoculteur pour empêcher la poussière d'y pénétrer. Un moteur et un système d'échappement chauds peuvent enflammer ou faire fondre certains matériaux. Ne pas utiliser de film plastique pour la couverture. Une bâche non poreuse piège l'humidité autour du motoculteur et favorise la rouille et la corrosion.

Maintenance du moteur

Veillez suivre le manuel du propriétaire du moteur pour son entretien

Remisage de longue durée

Si votre motoculteur n'est pas utilisé plus d'un mois, préparez-le pour un remisage de longue durée :

- ☒ Vidangez tout le carburant du réservoir et du carburateur.
- ☒ Vérifiez l'huile. Retirez la bougie, ajoutez un peu d'huile dans le cylindre, montez la bougie, tournez le vilebrequin et laissez l'huile être bien distribuée dans la surface intérieure du cylindre.
- ☒ Tirez lentement la corde du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez de la résistance, faites un nœud pour fixer la corde, ensuite fermez le clapet d'admission d'air pour empêcher la poussière et les autres polluants d'entrer.
- ☒ Retirez tous les débris des dents du motoculteur et du moteur.
- ☒ Remisez le motoculteur dans un endroit propre et sec.

Nettoyage, maintenance

Retirez la cosse de bougie d'allumage pour chaque travail de réglage et de maintenance.

Nettoyage

- _ Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- _ Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- _ Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

TRAITEMENT DE PROBLÈMES INATTENDUS

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	REMÈDE
Ne démarre pas ou difficile à démarrer	1. En panne d'essence	1. Remplir le réservoir de carburant
	2. Accélérateur pas correctement réglé	2. Placez la commande des gaz de 1/3 loin de LENT
	3. Moteur noyé	3. Attendre quelques minutes avant de recommencer
	4. Filtre à air sale	4. Nettoyer ou remplacer le filtre à air
	5. De l'eau dans le carburant	5. Vider le réservoir de carburant et le carburateur, remplir de carburant frais
	6. Réservoir de carburant encrassé, ligne	6. Retirer le réservoir de carburant ou le filtre et les nettoyer
	7. Fil de bougie défectueux	7. S'assurer que le fil de bougie est correctement fixé sur la bougie
	8. Carburant éventé ou sale	8. Vider le réservoir de carburant et le carburateur, remplir de carburant frais
	9. Bougie incorrecte ou écart incorrect	9. Remplacer la bougie ou régler l'écart
	10. Carburateur mal réglé	10. Effectuer les réglages nécessaires
Coupure de puissance	1. Moteur en surcharge	1. Définir la profondeur ou les roues pour un labourage
	2. Filtre à air sale	2. Nettoyer ou remplacer le filtre à air
	3. Bougie incorrecte ou écart incorrect	3. Remplacer la bougie ou régler l'écart
	4. Carburant éventé ou sale	4. Vider le réservoir de carburant et le carburateur, remplir de carburant frais
	5. De l'eau dans le carburant	5. Vider le réservoir de carburant et le carburateur, remplir de carburant frais
	6. Réservoir de carburant encrassé, ligne	6. Retirer le réservoir de carburant ou le filtre et les nettoyer
	7. Fil de bougie défectueux	7. S'assurer que le fil de bougie est correctement fixé sur la bougie
	8. Pot d'échappement sale ou bouché	8. Nettoyer ou remplacer le pot d'échappement
	9. Carburateur mal réglé	9. Effectuer les réglages nécessaires
	10. Compression faible	10. S'adresser à un service technique homologué
Moteur en surchauffe	1. Filtre à air sale	1. Nettoyer ou remplacer le filtre à air
	2. Moteur sale	2. Nettoyer les ailettes du cylindre, le filtre à air, le pot d'échappement
	3. Pot d'échappement partiellement bouché	3. Retirer et nettoyer le pot d'échappement
	4. Réglage incorrect du carburateur	4. Régler le carburateur
Problèmes de labourage	La vitesse du moteur est trop faible pour les conditions du sol	1. Déplacez la manette des gaz sur la position RAPIDE.
	2. Le motoculteur est trop rapide par rapport aux conditions du sol	2. Réduire les gaz
	3. Réglage trop haut du guidon	3. Baisser le réglage du guidon
	4. Dents faibles, usées ou endommagées	4. Remplacer des dents au besoin
	5. De mauvaises dents sont installées	5. Installer des dents correctes
	6. Dents mal installées	6. Installer les dents correctement

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type	Manuel
Moteur model	168FB
Moteur	4 temps, refroidissement par air forcé, monocylindre, OHV
Torque Max.	10.7N.M/2500min ⁻¹
Puissance Max.	3.8 kW
Vitesse nominale	3600 min ⁻¹
Cylindrée	196cm ³
Volume du reservoir	3.6 L
Réservoir d'huile lubrifiante	0.6 L
Type d'huile	SAE10W-30
Type d'huile de transmission	SAE80W-90 – 0.8L
Largeur de travail	500mm
Profondeur de travail	175-350mm
Diamètre de la roue	340mm
Largeur de roue	100mm
Dimensions	1145*615*520mm
Poids net / brut	80/87Kg

Niveau de pression acoustique (L_{pAav}) 85.5 dB(A)

Niveau de puissance acoustique (L_{WA}) 96.9 dB(A)

Incertitude K 3 dB(A)

Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA} 100 dB(A)



ATTENTION! Lorsque la pression acoustique dépasse la valeur de 85 dB(A), il est nécessaire de porter des dispositifs individuels de protection de l'ouïe.

Poignée gauche = 6,693 m/s² K = 1.5 m/s²

Poignée droite = 6,117 m/s² K = 1.5 m/s²



La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre; l'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil; et signifiant la nécessité d'identifier les mesures de sécurité visant à protéger l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituantes du cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

NOTE : Ce produit n'est pas destiné à un usage professionnel.

SERVICE GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

Le fabricant remplacera à ses frais les pièces de rechange qui seront considérées comme défectueuses par lui ou un centre de service après-vente. En tout cas, le fabricant n'acceptera ni le remboursement (partiel ou total) de la machine ni dommages et intérêts à titre direct ou indirect.

La garantie ne couvre pas :

- L'insuffisance de maintenance.
- L'utilisation anormale ou les dommages dus aux chocs.
- L'assemblage, le réglage et la préparation de la machine.
- Les pièces d'usure, les éléments de sécurité (courroie, lame, support de lame, paliers, câbles, déflecteurs, bougie d'allumage, filtre à air, etc...)
- Les frais d'expédition et d'emballage.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange provenant du fabricant.

Le fabricant décline toute responsabilité si la machine n'a pas été utilisée dans le but prévu ou si l'opérateur n'a pas utilisé la machine conformément aux instructions de fonctionnement et de maintenance décrites dans le mode d'emploi.

Lisez attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation de la **MACHINE** !

Pour toute commande de pièces de rechange, vous devez spécifier la référence de la machine, l'année de construction, le numéro de série de la tondeuse et du moteur.

SERVICE APRÈS-VENTE

Un commutateur endommagé doit être remplacé dans nos ateliers du service après-vente.

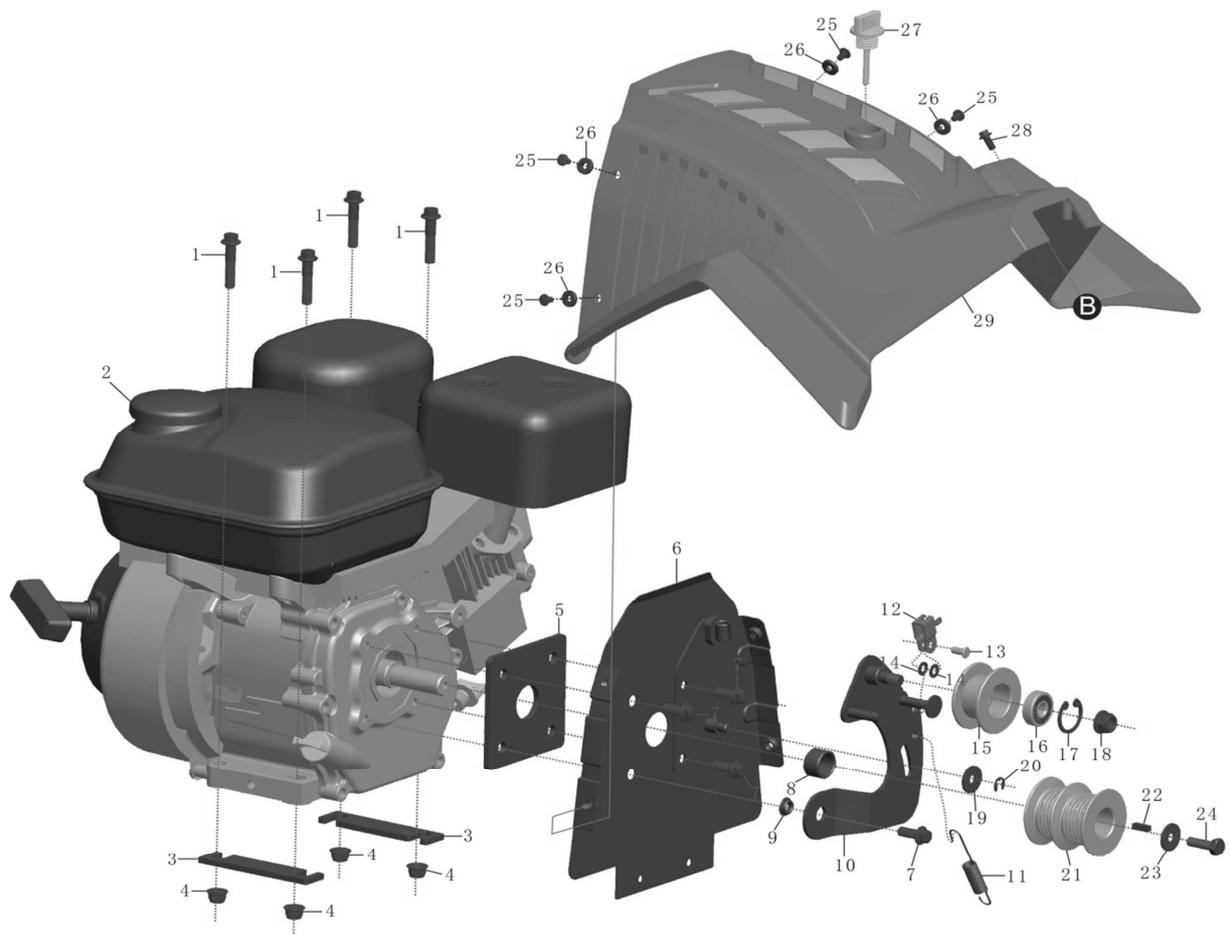
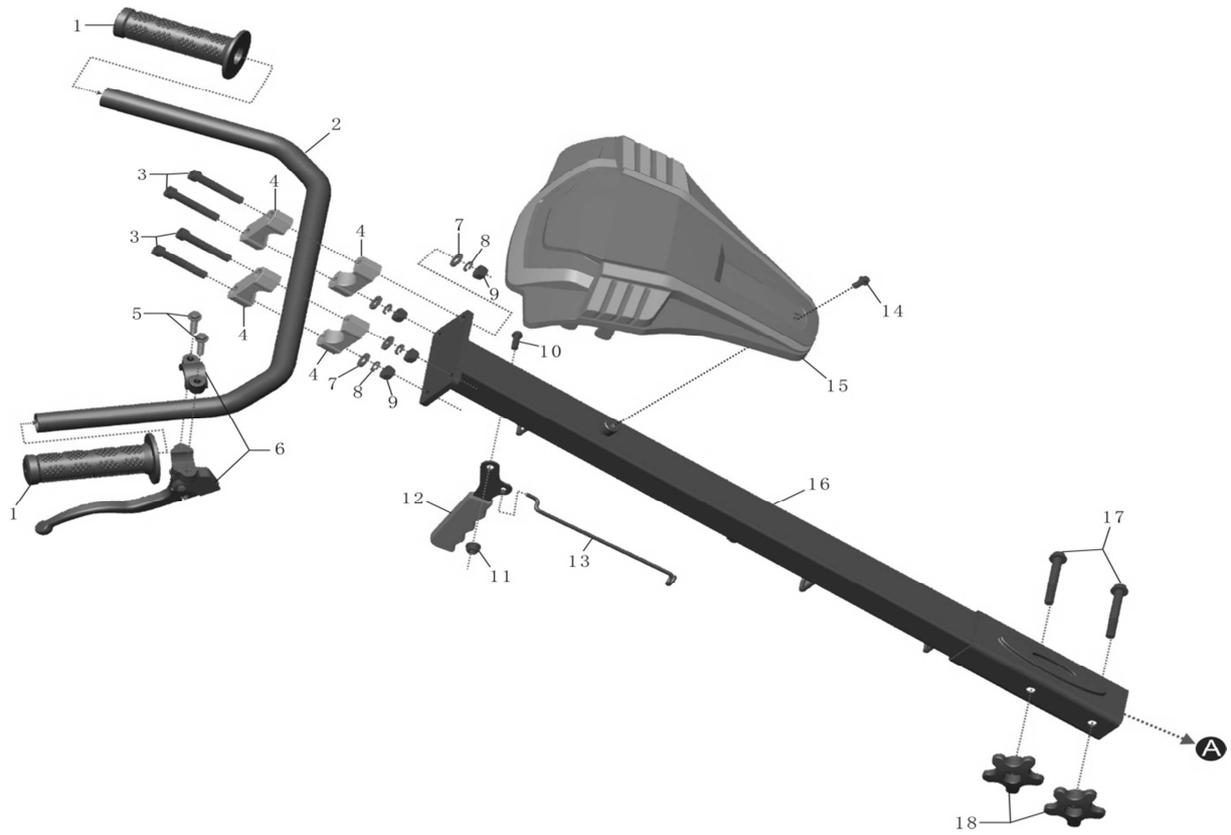
SERVICE APRÈS-VENTE ET ASSISTANCE

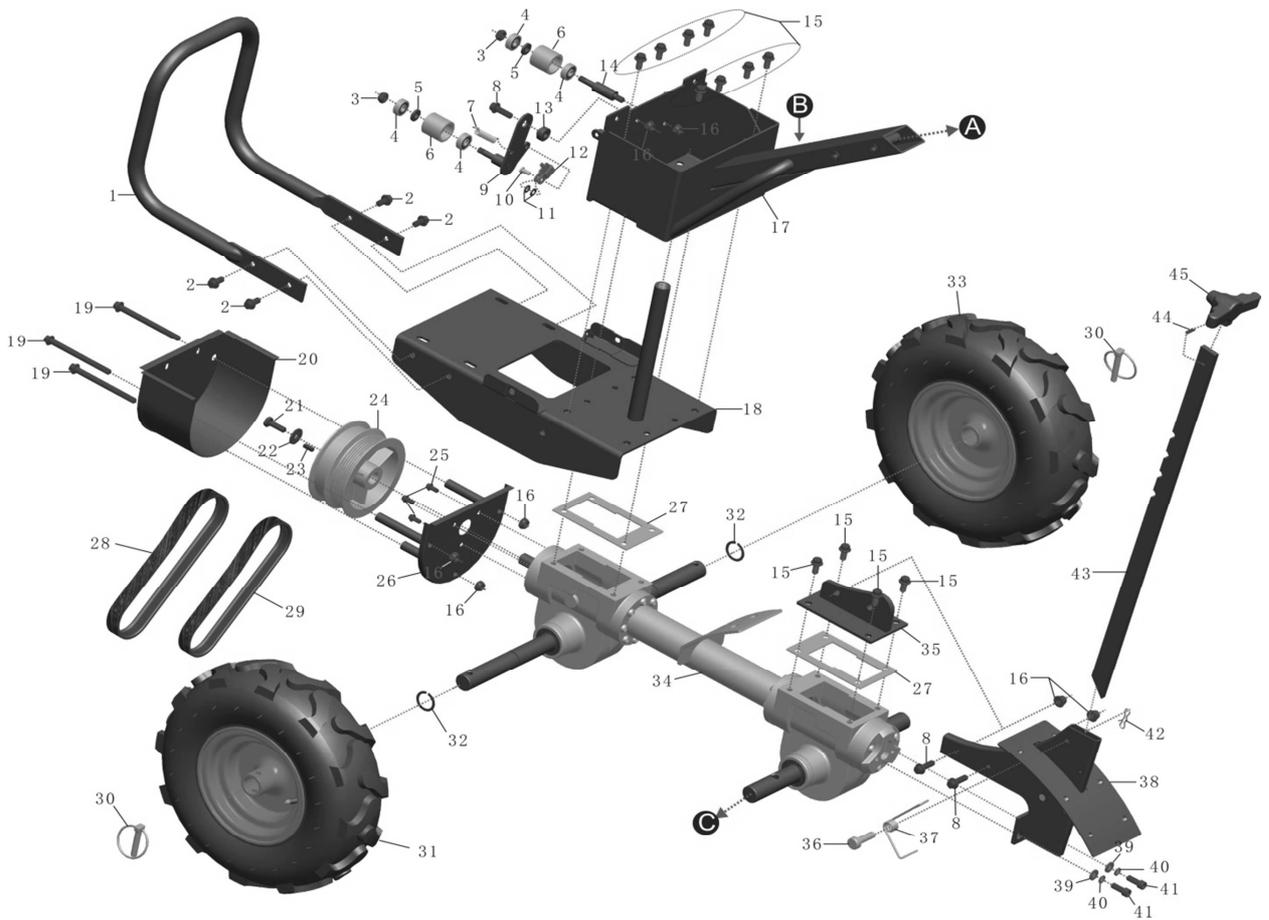
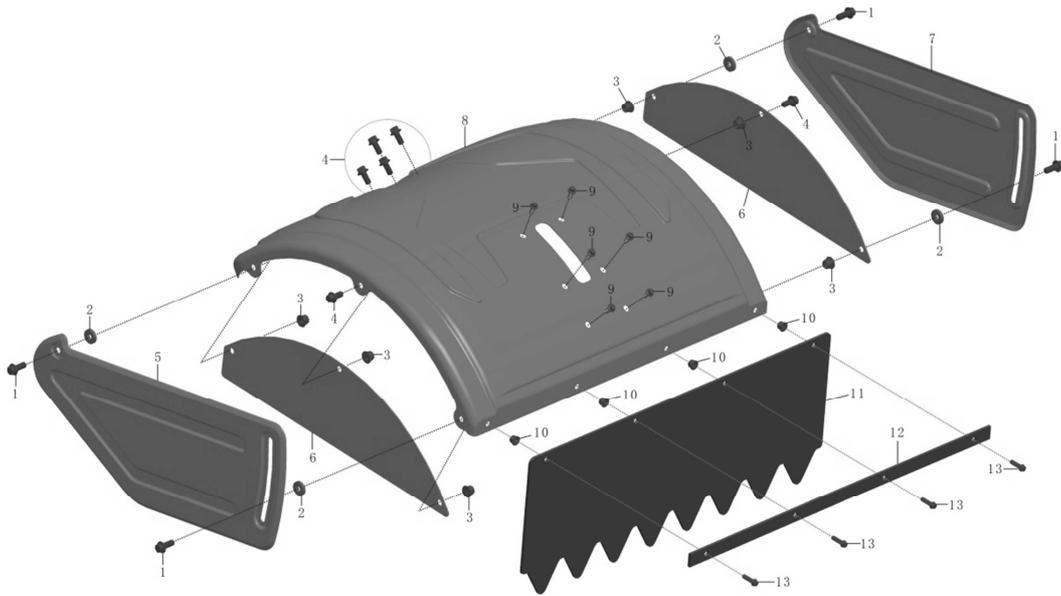
Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous : www.eco-repa.com

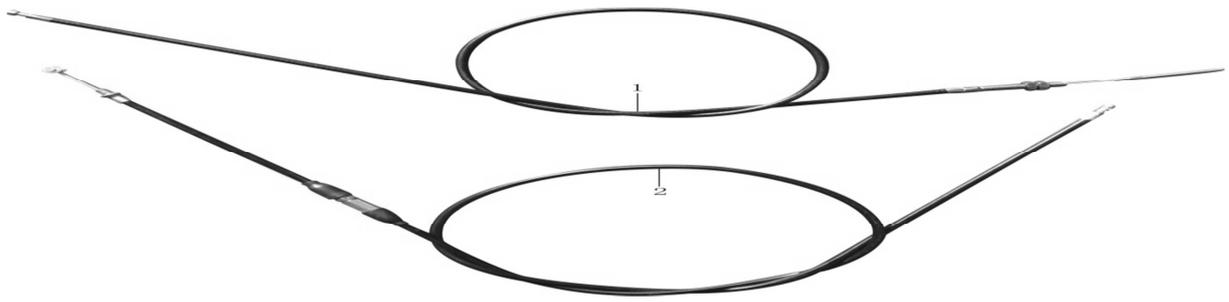
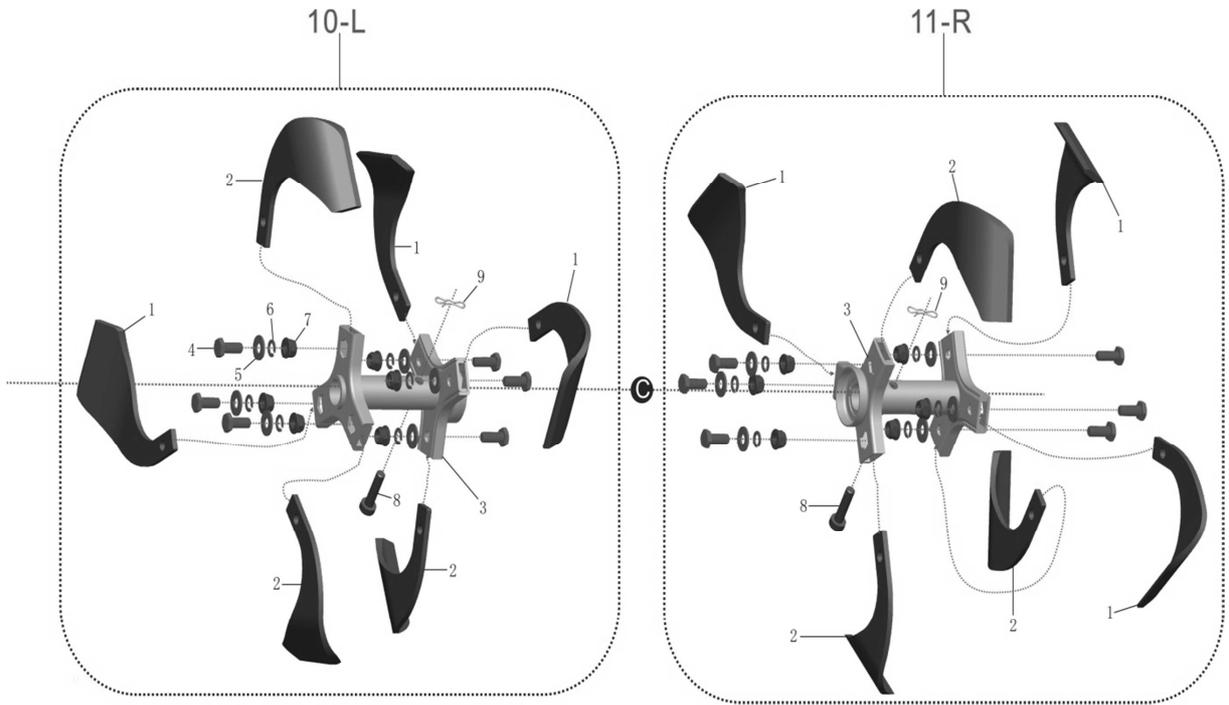
Les conseillers techniques et assistants **ELEM GARDEN TECHNIC** sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires : sav@eco-repa.com



Pour en savoir plus : www.quefairedemesdechets.fr









FR

- Ne jamais laisser un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions

d'utilisation se servir de la machine. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez la machine non utilisée hors de la portée des enfants.

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. ».

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

FR

Déclaration de conformité



Nous « **ELEM GARDEN TECHNIC** » certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur.

Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: ROTOVATEUR
Type: RTV196-500
SN : 2017.11 :001~188

Directives européennes en vigueur :

2006/42/CE(MD)
2014/30/UE(EMC)
2005/88/CE(NOISE)
2012/46/UE(GAS)

Normes harmonisées appliquées :

EN 709 :1997+A4
EN ISO 14982 :2009
EN ISO 3744 :2010
ISO 11094 :1991

Niveau de puissance acoustique :

Garanti: **L_{WA} 100 dB(A)**

ELEM GARDEN TECHNIC ,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique
Belgique , Novembre 2017

Mr Joostens Pierre
Président-Directeur Général

ELEM GARDEN TECHNIC , rue de Gozée 81 ,
6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86
Dossier technique : info@eco-repa.com

Caractéristiques techniques

Produit: ROTOVATEUR
Type: RTV196-500

196cm³ - 3.8kW

L_{pA} : 85,5 dB(A) K=3 dB(A)

L_{WA} : 96,9 dB(A) K=3 dB(A)

Valeur quadratique moyenne pondérée
de l'accélération selon la norme applicable :

Poignée gauche = 6,693 m/s² K = 1.5 m/s²

Poignée droite = 6,117 m/s² K = 1.5 m/s²

SN : 2017.11 :001~188
10.10.12239
Aankomstdatum: 22/01/2018
Productiejaar: 2017

NL

EG-verklaring van overeenstemming



Hierbij « **ELEM GARDEN TECHNIC** » verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Produit: CULTIVATOR
Type: RTV196-500
SN : 2017.11 :001~188

an toepassing zijnde EG-richtlijnen

2006/42/EG(MD)
2014/30/EU(EMC)
2005/88/EG(NOISE)
2012/46/EU(GAS)

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 709 :1997+A4
EN ISO 14982 :2009
EN ISO 3744 :2010
ISO 11094 :1991

Geluidsvermogensniveau:

Gegarandeerd: **L_{WA} 100 dB(A)**

ELEM GARDEN TECHNIC ,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique
België, November 2017

Mr Joostens Pierre
Directeur

ELEM GARDEN TECHNIC , rue de Gozée 81,
6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86
Technisch dossier bij: info@eco-repa.com

Technische Daten
Product: CULTIVATOR
Type: RTV196-500

196cm³ - 3.8kW

L_{pA} : 85,5 dB(A) K=3 dB(A)

L_{WA} : 96,9 dB(A) K=3 dB(A)

Niveau van de geluidsdruk op de werkplek:

linker handvat = 6,693 m/s² K = 1.5 m/s²

rechts handvat = 6,117 m/s² K = 1.5 m/s²

SN : 2017.11 :001~188
10.10.12239
Arrival date: 22/01/2018
Production year : 2017

GB

Declaration of Conformity



We “**ELEM GARDEN TECHNIC** ” hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Produit: CULTIVATOR
Type: RTV196-500
SN : 2017.11 :001~188

Relevant EU Directives

2006/42/EC(MD)
2014/30/EU(EMC)
2005/88/EC(NOISE)
2012/46/EU(GAS)

Applied harmonized standards

EN 709 :1997+A4
EN ISO 14982 :2009
EN ISO 3744 :2010
ISO 11094 :1991

Sound power level:

Guaranteed : **L_{WA} 100 dB(A)**

ELEM GARDEN TECHNIC ,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique
Belgium, November 2017

Mr Joostens Pierre
Director

ELEM GARDEN TECHNIC , rue de Gozée 81 ,
6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86
Technical file at: info@eco-repa.com

Technical Data
Product: CULTIVATOR
Type: RTV196-500

196cm³ - 3.8kW
L_{pA} : 85,5 dB(A) K=3 dB(A)
L_{WA} : 96,9 dB(A) K=3 dB(A)

Weighted root mean square acceleration according to relevant standard. :

left handle	= 6,693 m/s ²	K = 1.5 m/s ²
right handle	= 6,117 m/s ²	K = 1.5 m/s ²

SN : 2017.11 :001~188
10.10.12239
Ankunftsdatum: 22/01/2018
Fertigungsjahr: 2017

DE

EG-Konformitätserklärung



Hiermit erklären wir « **ELEM GARDEN TECHNIC** », dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: KULTIVATOR
Typ: RTV196-500
SN : 2017.11 :001~188

Relevant EU Directives

2006/42/EW(MD)
2014/30/EU(EMC)
2005/88/EW(NOISE)
2012/46/EU(GAS)

Applied harmonized standards

EN 709 :1997+A4
EN ISO 14982 :2009
EN ISO 3744 :2010
ISO 11094 :1991

Schalleistungspegel:

Garantiert: **L_{WA} 100 dB(A)**

ELEM GARDEN TECHNIC ,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique

Belgien, November 2017

Mr Joostens Pierre
Direktor

ELEM GARDEN TECHNIC , rue de Gozée 81,
6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

Tél : 0032 (0) 71 29 70 70

Fax : 0032 (0) 71 29 70 86

Technische Unterlagen bei: info@eco-repa.com

Technische Daten
Product: KULTIVATOR
Typ: RTV196-500

196cm³ - 3.8kW

L_{pA} : 85,5 dB(A) K=3 dB(A)

L_{WA} : 96,9 dB(A) K=3 dB(A)

Gewichteter Effektivwert Beschleunigung nach der geltenden Norm

linken Griff = 6,693 m/s² K = 1.5 m/s²

Griff rechts = 6,117 m/s² K = 1.5 m/s²



81, rue de Gozée

6110 Montigny-le-Tilleul

Belgique

Tél : 0032 71 29 70 70

Fax : 0032 71 29 70 86

S.A.V
info@eco-repa.com



Site S.A.V. D.N.V. Website
www.eco-repa.com
Your after sale partner

Fabriqué en Chine 2017

*Dessins, descriptifs et **photos non contractuels** et susceptibles de modifications.*